

Numéro spécial
Special Issue
Número especial

La Mennais Magazine

www.lamennais.org

Chronique des Frères de l'instruction chrétienne et des laïcs mennaisiens
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Crónica de los Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos menesianos

Passionné des jeunes • Passionately Fond of Youth • Apasionado por los Jóvenes



Jean-Marie de la Mennais



Hier
Yesterday
Ayer

- Une vie de corsaire
- A life of a privateer
- Una vida de corsario

26



29
Aujourd'hui
Today
Hoy

- Je veux te dire
- I want to tell you
- Quiero decirte



Demain
Tomorrow
Mañana

- Des chantiers à bâtir
- Building sites
- Obras en construcción

49



La Mennais
Magazine

www.lamennais.org

Contact et correspondance •

Contact and correspondence •

Contacto y correspondencia:

La Mennais Magazine,

Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,

29 290 Saint-Renan (France),

Tél. (33) 2 98 32 49 76

Imm@lamennais.org

Directeur de la publication •

Director of the publication •

Director de la publicación:

F. Yannick Houssay

Directeur et rédacteur en chef •

Director and Editor-in-chief •

Director y redactor jefe:

Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

Chargé de mission •

Assistant Editor • Secretariado:

F. Louis Balanant,

louisbalanant@lamennais.org

Crédits photos • Accredited photos • Pies

de foto: FIC, BCI, HIC

Archives • Archivos • Archivos:

FF. Jean Laprotte, Joseph Pinel, Yves Pichon,

Gilles Pierre, M. François Boutin

Traducteurs • Translators • Traductores:

FF. Réal Garceau, Gil Rozas, Daniel Gautier,

Edesio Gutiérrez, James Hayes, Francis

Patterson, Jean Pétillon, Bernard Prigent.

Conception éditoriale • Editorial

design • Concepción editorial:

direction information FIC, dirección información

FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:

Bayard Service Edition Ouest

Mélanie Letourneau, Vincent Gross

Publicité • Advertising •

Compañía de Publicidad:

contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

N° CPPAP: 0411 G 89817

Abonnements • Subscriptions •

Suscripción: trimestriel

4 numéros par an, 12 .

S'abonner: c'est aider les projets de la famille

mennaisienne. To subscribe is to help our

projects. Suscribirse es ayudar los proyectos

Édité par • Edited by • Publicada por:

Congrégation des Frères de l'Instruction

chrétienne

Congregation of the Brothers of Christian

Instruction

Congregación de los Menesianos

4, rue François d'Argouges

BP 148 - 56 004 Vannes Cedex (France)

Casa generalizia

Via della divina Provvidenza, 44 00166 Roma,

Italia

www.lamennais.org

Impression • Printing

Impresión:

LBC - 61 Tourouvre



Sommaire • Contents • Índice

1.

- Une vie. Des lieux. Des événements
- A Life. Some Places. Some Happenings
- Una vida. Unos lugares. Unos acontecimientos

4



2.

- Voyage intérieur à la rencontre d'un homme
- Inner Voyage to Meet a Man
- Viaje interior al encuentro de un hombre

25



3.

- Tu me parles. Je te parle
- You Speak To Me. I Speak To You
- Tú me hablas. Yo te hablo

42



4.

- Des défis et des chantiers
- Challenges and Building Sites
- Desafíos y obras

50



PHOTOS UN



Embarquer Getting on Board Embarcar

Peu de temps avant sa mort, Jean-Marie de la Mennais écrit à ses Frères: *“Frères très chers, le Seigneur est proche. Vous allez maintenant vous lever et marcher avec une ardeur nouvelle. Encouragez-vous les uns les autres à semer beaucoup pour récolter en abondance au temps de la moisson du ciel”*.

Alors qu’il se préparait lui-même à aborder les grands espaces de l’éternité qu’il attendait dans l’espérance, il ne cessait de montrer à ses Frères l’étendue du *“champ à moissonner”*.

L’immensité de l’amour que la soif de l’éternité lui faisait pressentir, lui procurait un grand désir de transmettre à ses Frères le grand souffle missionnaire qui l’habitait. C’est ainsi qu’il les envoya aux Antilles préparer les esclaves à devenir des hommes libres.

C’est poussé par ce feu intérieur que la dernière année de sa vie, sans cesse habité par le désir de l’amour à partager, de la paix à bâtir, de la vie à transmettre, il leur proposa à nouveau d’embarquer pour l’île lointaine de Tahiti.

Ce qu’il a semé ne peut mourir. Serons-nous sensibles à ces appels? •

F. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@wanadoo.fr

A short while before his death, Jean-Marie de la Mennais wrote to his Brothers, *“My Dearest Brothers, the Lord is near. You shall rise now and walk with a new ardor. Encourage one another to sow abundantly, so as to harvest abundantly at the time of the heavenly harvest.”*

While he was getting ready himself to accost the great spaces of the eternity he was waiting for hopefully, he didn’t stop showing his Brothers the extent of the *“field to harvest”*.

The immensity of the love the thirst of eternity made him sense, gave him a great desire to hand on to his Brothers the great missionary inspiration that filled him. Therefore, that’s why he sent them to the West Indies to prepare the slaves to become free people.

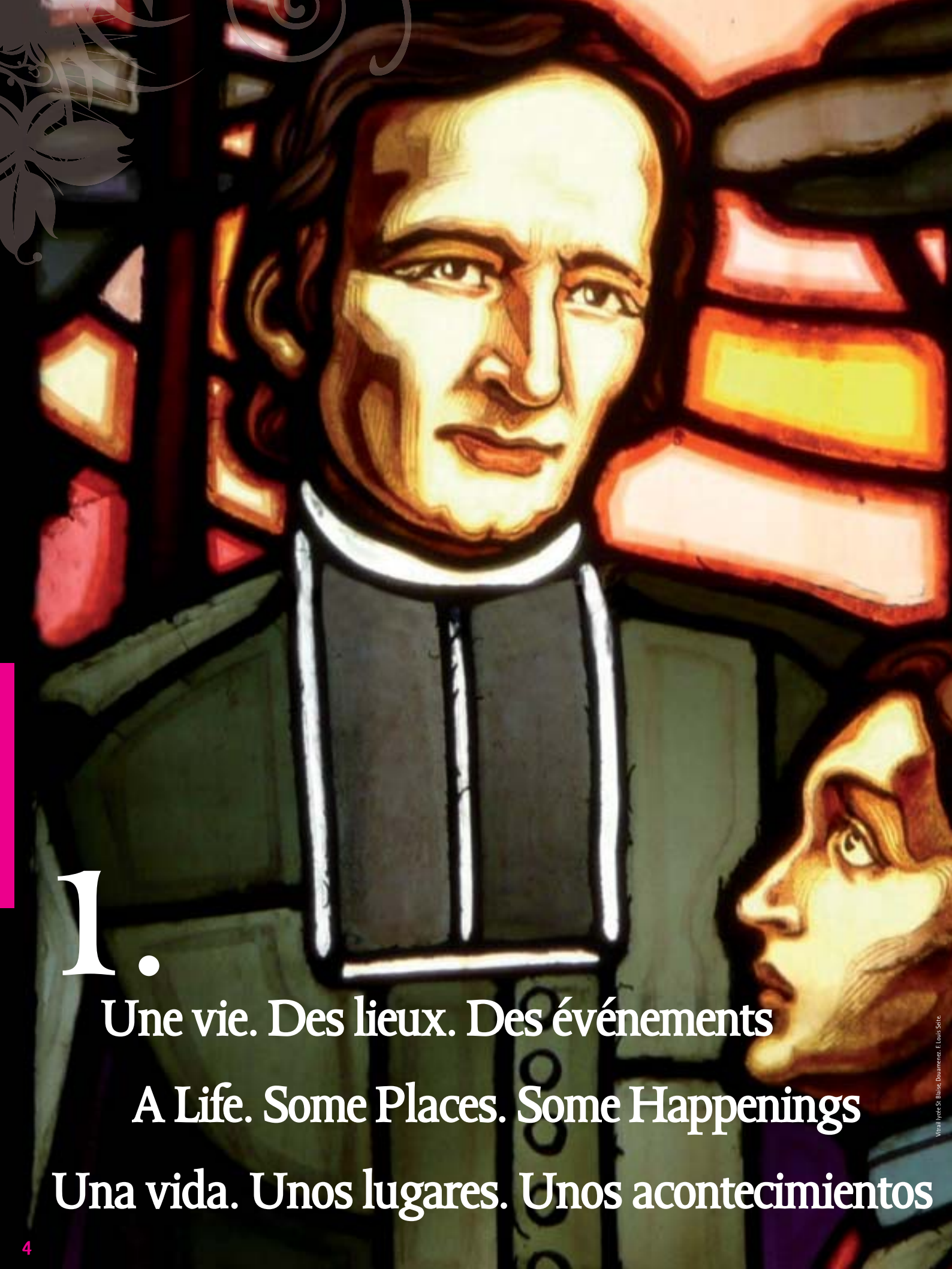
As he was pressed by this inner fire, during the last year he lived, unceasingly filled with the desire of sharing his love, of making peace, of transmitting life, he suggested them again to get on board for this faraway island of Tahiti.

What he has sown cannot die. Shall we be sensitive to his calls? •

Poco tiempo antes de su muerte, Juan María de la Mennais escribe a sus Hermanos: *“Queridísimos Hermanos, el Señor está cerca. Levantaos y caminad con renovado fervor. Animaos unos a otros a sembrar a manos llenas para recoger en abundancia en el momento de la cosecha del cielo.”*

Mientras él mismo se disponía a atracar en el amplio espacio de la eternidad, que aguardaba en la esperanza, no dejaba de presentar a sus Hermanos *“el campo de la cosecha”*. La inmensidad del amor que le hacía presentir su sed de eternidad, le daba un gran deseo de transmitir a sus Hermanos el gran ímpetu misionero que lo habitaba. Por eso les envió a las Antillas a preparar a los esclavos para ser hombres libres. Impulsado por este fuego interior, el último año de su vida, continuamente poseído por el deseo de compartir el amor, de construir la paz, de transmitir la vida, les propuso de nuevo, el embarcarse a la lejana isla de Tahití.

Lo que él sembró, no puede morir. ¿Seremos sensibles a sus llamadas? •



1.

Une vie. Des lieux. Des événements

A Life. Some Places. Some Happenings

Una vida. Unos lugares. Unos acontecimientos





1780 Saint-Malo



Maison familiale, rue Saint-Vincent • The family house he was born, on St. Vincent Street • Casa familia, calle Saint-Vincent



En compagnie du F. Joseph Pichon • With Br. Joseph Pichon • En compañía del H. Joseph Pichon



Institution Saint-Malo • St. Malo Institution • Colegio Saint Malo

Comme l'infini
de la mer

Like the infinite
of the sea

Como el infinito
del mar



*Notre-Dame des Flots, lycée des Rimaains •
Our Lady of the Waves, lycée des Rimaains •
Nuestra Señora de las Olas, lycée Rimaains.*

Jean-Marie Robert de la Mennais est né le 8 septembre 1780 à Saint-Malo où son père était armateur. À plusieurs reprises au moment des disettes, celui-ci arme ses navires pour subvenir aux besoins de la région malouine en vendant à perte du blé, des graines de lin et de chanvre. L'enfance de Jean-Marie est marquée par la **Révolution française**. Jeune adolescent au temps de la Terreur, il fait souvent preuve d'audace et de générosité pour venir en aide aux prêtres persécutés. Il étudie seul en bénéficiant de la vaste culture de son oncle et approfondit sa foi grâce à l'accompagnement spirituel des abbés Engerran et Vielle.

Il est ordonné prêtre le 25 février 1804 à Rennes. Pendant plusieurs années, il cumule à Saint-Malo les charges de vicaire de la cathédrale et de professeur au séminaire. •

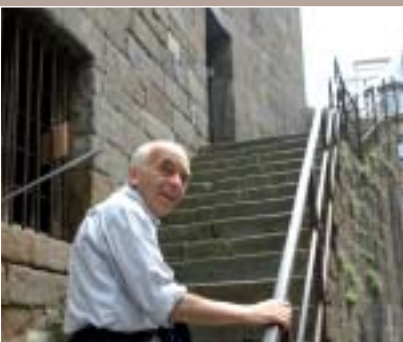
Jean-Marie Robert de la Mennais was born on September 8 1780, at St. Malo, where his father was a shipowner. On many occasions, in periods of scarcity, the latter equips his ships in order to provide for the needs of the St. Malo region, selling wheat, lin and hemp seeds. Jean-Marie's childhood is marked by the **French Revolution**. Being a young teenager at the time of the Terror, he often proves his audacity and generosity, helping the persecuted priests. He studies by himself, benefiting from the vast culture of his uncle, and deepens his faith thanks to the spiritual accompaniment of Fathers Engerran and Vielle.

He is ordained at Rennes, on February 25 1804. For many years, he holds at St. Malo the fonctions of vicar at the cathedral and of teacher at the seminary. •

Juan María Robert de la Mennais nació el 8 de septiembre de 1780 en Saint-Malo donde su padre era armador. En varios momentos de carestía, prepara sus barcos para atender a las necesidades de la región maluina vendiendo a bajo precio, con pérdidas, el trigo, el grano de lino y de cáñamo.

La infancia de Juan María está marcada por la **Revolución francesa**. Siendo adolescente, en tiempos del terror, a menudo daba muestras de audacia y generosidad para ayudar a los sacerdotes perseguidos. Estudia solo, beneficiándose de la vasta cultura de su tío, y profundiza su fe gracias al acompañamiento espiritual de los sacerdotes Enguerran y Vielle.

Es ordenado sacerdote el 25 de febrero de 1804 en Rennes. Durante varios años acumula en Saint-Malo los cargos de coadjutor de la catedral y de profesor del seminario. •



Sur les quais • On the piers • En el muelle.



PHOTOSUR



Intérieur de la cathédrale • Inside of the cathedral • Interior de la catedral

Aux Corbières

"Je pars avec vous!"

At the Corbières

"I'm leaving with you!"

En Corbières

"Me voy con usted"

La maison de campagne des la Mennais, appelée les Corbières, puis l'Amélia, était sise à Saint-Servan. Un soir, Mgr de Pressigny, dernier évêque de Saint-Malo doit s'embarquer pour l'Angleterre. Il demande à célébrer la messe le lendemain. *"Mais qui la répondra?"* dit-il. *"Moi!"* s'écrie Jean-Marie.

Le lendemain Jean se confesse et reçoit le sacrement de confirmation. La nuit suivante, l'évêque se prépare à partir. Tout à coup, Jean-Marie apparaît, un bâton à la main, avec sous le bras, un long paquet. Il dit alors: *"Je pars avec vous!"*. Cela n'est pas possible, mais le jeune garçon lui demande de devenir prêtre et l'évêque lui promet de l'ordonner à son retour. •

The country house of the la Mennais brothers, called the Corbières, later on the Amelia, was located at St. Servan. One night, Bishop de Pressigny, the last bishop of St. Malo, has to embark for England. He asks to celebrate mass the next day. *"But, who's going to serve it?"* he says. *"I am"*, Jean-Marie exclaims.

The next day, Jean goes to confession and receives the sacrament of confirmation. The following night, the bishop gets ready to leave. Suddenly, Jean-Marie appears, with a stick in his hand, and a big parcel under his arm. Then, he says, *"I'm leaving with you!"* Which is impossible, anyhow the young boy asks the bishop to ordain him, and the bishop promises to ordain him upon his return. •

La casa de campo de los la Mennais, llamada Les Corbières y después l'Amelia, estaba situada en Saint-Servan. Una tarde, Mons. de Pressigny, último obispo de Saint-Malo, tiene que embarcar hacia Inglaterra. Solicita celebrar la misa al día siguiente. *"¿Pero quién hará de monaguillo?"*, dice él. *"Yo"*, contesta Juan María.

Al día siguiente Juan se confiesa y recibe el sacramento de la Confirmación. La noche siguiente, el obispo se prepara para partir. De repente, aparece Juan María con un bastón en la mano y con un gran paquete bajo el brazo. Y en ese momento dice: *"¡Me voy con usted!"* Eso no es posible, pero el jovencito le expone su deseo de ser sacerdote y el obispo le promete que le ordenará cuando vuelva. •



“Qui va là ?”
“Who’s there?”
“¿ Quién va ?”

Cette nuit, je l’ai échappé belle ! Ce clair de lune était si fort que j’ai cru que c’était déjà ce matin de 1793. Je croyais même être en retard pour servir la messe de l’abbé Engerran qui se cache dans la ville.

Je courais pour m’y rendre quand je suis tombé sur une patrouille de gendarmes. Ils m’ont interpellé.

- Qui va là ?

Je ne me suis pas démonté. J’ai répondu :

- Mais quelle heure est-il donc ?

- Quatre heures, petit !

Je les ai remerciés...

- Merci ! Et salut, citoyens !

J’ai bien fait de me sauver avant qu’ils ne se ressaisissent et m’emmènent au cachot. La prochaine fois, il faut que je fasse attention. Un jour, je me ferai prendre et je finirai comme tous ces religieux exécutés sur la place publique. •

That night, I’ve had a narrow escape! This moonlight was so bright that I thought it was already this 1793 morning. I even thought I was late to serve mass for Father Engerran who hides in the city.

I was running to get there, when I came across a patrol of policemen. They challenged me.

- Who’s there?

I was not so easily put out. I answered,

- Well, what time is it now?

- Four o’clock, young man!

I thanked them,

- Thanks! And, bye, citizens!

I did a good thing running away, before they could think it over and take me to the dungeon. Next time, I’ll have to be careful. Some day, I’ll be caught and end up like all these religious who were executed on the public square. •

Esta noche, ¡ de buena me he librado ! La luz de la luna era tan fuerte que he creído que ya era la mañana de 1793. Creía incluso que llegaba tarde para ayudar a misa al sacerdote Enguerrand que se esconde en la ciudad. Yo corría para llegar allí, cuando topé con una patrulla de gendarmes. Me preguntan

, - ¿ Quién va ?

- Sin asustarme, respondo :

- ¿ Pues qué hora es ?

- Las cuatro, niño.

Les doy las gracias...

- ¡ Gracias ! ¡ Y salud, ciudadanos !

Hice bien en marcharme antes de que se dieran cuenta y me llevaran al calabozo. La próxima vez, debo prestar más atención. Un día me agarrarán y terminaré como todos esos religiosos ejecutados en la plaza pública. •





Un foyer intellectuel

An Intellectual Foyer

Un hogar intelectual

Avec son **frère Félicité**, Jean-Marie continue d'approfondir sa formation personnelle. Au manoir de **La Chesnaie**, il étudie la philosophie, les langues anciennes, les Pères de l'Église...

Ensemble, ils publient deux ouvrages qui font sensation: "*Réflexions sur l'état de l'Église en France*" et "*Tradition de l'Église sur l'institution des évêques*".

Cette période intellectuelle féconde inspirera ses grandes actions futures. Le 13 novembre 1807, il écrit "*Un torrent d'idées vagues*" selon ses mots, un plan audacieux pour le renouveau de la foi en France et dans le monde.

De 1828 à 1830, la maison accueille le noviciat de la congrégation de Saint-Pierre fondée par les deux frères La Mennais. L'objectif était de contribuer par cet institut à une très solide formation intellectuelle du clergé pouvant être source de renouveau pour toute l'Église. •

Jean-Marie goes on deepening his personal formation with his **brother Félicité**. At the **La Chesnaie** manor, he studies philosophy, ancient languages, the Fathers of the Church...

Together, they publish two works that create a sensation: "*Réflexions sur l'état de l'Église en France*" and "*Traditions de l'Église sur l'institution des évêques*".

This fruitful, intellectual period will inspire his future great work. On November 13 1807, he writes "*Un torrent d'idées vagues*", which is, according to his own words, a daring project for the renewal of faith in France and throughout the world.

From 1828 to 1830, the house welcomes the noviciate of the St. Méen congregation, founded by the two La Mennais brothers. The objective is to contribute, through this institute, to the very strong, intellectual formation of the clergy, being able to be a source of renewal for the whole Church. •

Con su **hermano Félicité**, Juan María continúa profundizando su formación personal. En la casa de campo de **La Chesnaie**, estudia la filosofía, lenguas clásicas, patristica...

Juntos publican dos obras que llaman la atención: "*Reflexiones sobre el estado de la Iglesia en Francia*" y "*Tradición de la Iglesia sobre la institución de los obispos*".

Este fecundo periodo intelectual inspirará sus grandes obras futuras. El 13 de noviembre de 1807 escribe "*un torrente de ideas vagas*", como él lo denomina, un plan audaz para la renovación de la fe en Francia y en el mundo.

De 1828 a 1830, la casa acoge el noviciado de la congregación de San Pedro fundada por los dos hermanos La Mennais. El objetivo era contribuir mediante este instituto a una sólida formación intelectual del clero, siendo a la vez una posible fuente de renovación para toda la Iglesia. •

“J’ai retrouvé avec plaisir le silence de nos bois, et cette tranquillité qu’on ne connaît plus dès qu’on vit au milieu des hommes.”

Félicité à Mme la baronne Cottu, le 17 septembre 1822.

“I found with pleasure the silence of our forest, and this peace we don’t find the moment we live among men.”

Félicité to baroness Cottu, on September 17 1822.

“Vuelvo con gusto al silencio de nuestros bosques y a esa tranquilidad que no se conoce cuando se vive entre los hombres.”

Félicité à la Sra. baronne Cottu, el 17 de septiembre de 1822.



Intérieur • The inside • Interior



Portraits de Félicité et Jean-Marie • Félicité and Jean-Marie • Retratos de Félicité y Jean-Marie.



L'étang • The pond • L'estanque

Visite avec le F. Pierre Lamandé.
 Visit with Br. Pierre Lamandé.
 Visita con H. Pierre Lamandé.



1815 Saint-Brieuc



1^{re} résidence de JMLM rue Saint-Gilles •
 First residence of JMLM, on St. Gilles street •
 Primera residencia de JMLM calle Saint Gilles



Ancien évêché, près de la cathédrale • Old
 bishop's palace, near the cathedral • Antiguo
 obispado, cerca de la catedral



Ecole La Providence • La Providence School •
 Colegio La Providencia

“Comment sauver ces enfants ?” “How To Save These Children?” “¿Cómo salvar a estos niños ?”

En 1815, l'évêque de Saint-Brieuc meurt subitement. À 35 ans, Jean-Marie de la Mennais est placé à la tête du diocèse pour une période de cinq ans. Sous son impulsion, la vie chrétienne renaît : il organise les retraites ecclésiastiques, anime les missions populaires, soutient la vie monastique, réforme les séminaires.

Mais la jeunesse le préoccupe au plus haut point : il est le témoin direct de la délinquance et il est convaincu que l'éducation est une priorité pour son temps.

Il regroupe en communauté des demoiselles qui accueillent des orphelins. Une école est fondée. Son nom ? **La Providence**. Et la nuit de Noël 1818, Fanny Chaplain, Marie

Conan, Marie-Anne Cartel et Esther Beauchemin font un acte de consécration. **Une nouvelle congrégation était née : les Filles de la Providence et le voilà fondateur.**

In 1815, the bishop of St. Brieuc dies suddenly. At 35, Jean-Marie becomes the head of the diocese for a period of five years. Under his impulse, Christian life is reborn: he plans ecclesiastical retreats, conducts popular “missions”, supports monastic life, re-forms seminaries.

But, the youth are his greatest concern: he witnesses delinquencies with his own eyes, and is convinced that education is a priority for his time.

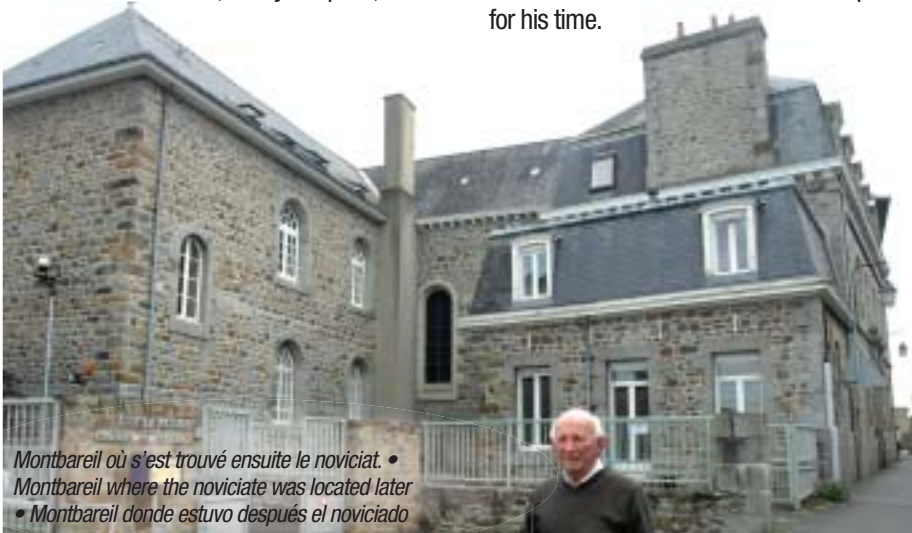
He gathers in community unmarried women who welcome orphans. A school is founded. The name? **Providence**. And during the night, on Christmas 1818, Fanny Chaplain, Marie Conan, Marie-Anne Cartel and Esther Beauchemin dedicate themselves to God. **A new congregation was born: the Dughters of Providence, and he has become a founder.**

En 1815, el obispo de Saint-Brieuc muere repentinamente. A los 35 años, a Juan María de la Mennais le responsabilizan de la diócesis por un periodo de cinco años.

Bajo su impulso, renace la vida cristiana : organiza retiros sacerdotales, anima las misiones populares, sostiene la vida monástica y reforma los seminarios.

Pero lo que más le preocupa es la juventud: Es testigo directo de la delincuencia y está convencido de que la educación es una prioridad para su tiempo.

Agrupa en comunidad a unas jóvenes que recogen huérfanas. Se ha fundado una escuela. ¿Cuál es su nombre? **La Providencia**. Y la noche de Navidad de 1818, Fanny Chaplain, Marie Conan, Marie-Anne Cartel y Esther Beauchemin pronuncian su acto de consagración. **Ha nacido una nueva congregación : Las Hijas de la Providencia, y ahí está el Fundador.**



Montbareil où s'est trouvé ensuite le noviciat. •
Montbareil where the noviciate was located later
• Montbareil donde estuvo después el noviciado



Communauté du bld Chamer. • The community on Chamer Bld • Comunidad del bld Chamer



Place St-Pierre à Saint-Brieuc • St. Peter's Square, at St. Brieuc • Plaza St-Pierre en Saint-Brieuc



Avec les Sœurs de la Providence. • With the Providence Sisters • Con las Hijas de la Providencia



Gabriel Deshayes, curé d'Auray, co-fondateur des frères • Gabriel Deshayes, parish priest at Auray, co-founder of the brothers • Gabriel Deshayes, párroco de Auray, cofundador de los Hermanos.



Entrée de la chapelle du Père éternel à Auray • Entrance of the chapel of the Eternal Father, at Auray • Entrada de la capilla del Padre eterno en Auray

A l'intérieur du Père éternel • Inside the Eternal Father • En el interior del Padre eterno



1819 St Brieuc, Auray

Un pacte d'union A Pact of Union Un pacto de unión



Vicaire capitulaire, il prêche aussi des missions, comme celle de 1816, place Saint-Pierre à Saint-Brieuc.

Dès 1819, Jean-Marie commence à regrouper quelques jeunes gens pour les former à devenir instituteurs. Trois ans auparavant, à Auray, l'abbé **Gabriel Deshayes** nourrit des projets identiques.

Le **6 juin 1819**, ils contractent un pacte d'union : c'est l'origine de l'Institut des **Frères de l'Instruction Chrétienne**. Lors de la retraite de septembre 1820, à la chapelle des Sœurs du Père éternel, à Auray, les frères reçoivent un habit, leur nom, la Règle, leur devise "*Dieu seul*" et prononcent leurs premiers vœux. •

Vicar of the chapter, he also conducts some "missions", like that of 1816, on St. Peter's Square, in St. Brieuc.

As early as 1819, Jean-Marie starts gathering some young men and trains them to become teachers. Three years before, Father **Gabriel Deshayes** nourishes similar projects.

On **June 6 1819**, they sign a pact of union: it's the birth of the Institute of the **Brothers of Christian Instruction**. During the retreat of 1820, in the chapel of the Sisters of the Eternal Father, at Auray, the brothers receive a habit, their name, the Rule, and make their first vows. •

Siendo Vicario capitular, también predica misiones, como la de 1816 en la plaza San Pedro de Saint-Brieuc.

Desde 1819, Juan María comienza a agrupar a algunos jóvenes para formarlos como maestros. Tres años antes, en Auray, el sacerdote **Gabriel Deshayes** alimenta idénticos proyectos.

El **6 de junio de 1819**, firman un pacto de unión : es el origen del Instituto de los **Hermanos de la Instrucción Cristiana**. Durante el retiro de 1820, en la capilla de las Hermanas del Padre eterno, en Auray, los Hermanos reciben un hábito, su nombre, la Regla, su divisa "*Dios solo*" y pronuncian sus primeros votos. •

Pordic, Dinan...

Premières écoles
“Tenez bon”

First schools
“Stand firm”

Primeras escuelas
“Manteneos firmes”



C'est à Pordic, **en 1818**, puis à Dinan, en 1819, que s'ouvrent les premières écoles fondées conjointement par Jean-Marie de la Mennais et Gabriel Deshayes. En 1821, ce dernier rejoint Saint-Laurent-sur-Sèvre. Il est élu supérieur général des Pères de Montfort et des Filles de la Sagesse. Il restera fidèle aux frères, pour autant, jusqu'à sa mort en 1841. Dès 1822, 36 frères dirigent 19 écoles en Bretagne. •

Pordic in **1818** and Dinan in 1819 are the places where the first schools founded jointly by Jean-Marie de la Mennais and Gabriel Deshayes opens. In 1821, the latter goes back to Saint-Laurent-sur-Sèvre. He is elected Superior General of the Montfort Priests and of the Daughters of Wisdom. He'll remain faithful to the brothers all the same till he passes away in 1841. As soon as 1822, 36 brothers run 19 schools in Brittany. •

Es en Pordic, **en 1818**, y en Dinan en 1819, cuando se abren las primeras escuelas fundadas conjuntamente por Juan María de la Mennais y Gabriel Deshayes. En 1821, este último va destinado a Saint-Laurent-sur-Sèvre. Es elegido superior general de los Padres Montfortianos y de las Hijas de la Sabiduría. Sin embargo, seguirá fiel a los Hermanos hasta su muerte en 1841. Desde 1822, 36 Hermanos dirigen 19 escuelas en Bretaña. •

“Nous sommes arrivés”

“Père. Par la présente, je tenais à vous confirmer notre arrivée. La maison dont vous nous aviez parlé est en fait l'ancien hospice. C'est lugubre... Les gens des alentours se sont émus de notre situation. Ils nous ont apporté des meubles, du linge et du bois de chauffage. Dès le début de la semaine prochaine, nous pourrions commencer la classe.”

Frère Paul

L'abbé Jean-Marie rédige aussitôt un petit billet de réponse

“Frère Paul, Tenez bon et faites le bien autour de vous. N'oubliez pas que vous formez des hommes, tout entiers, leur cœur aussi bien que leur esprit. Je vous rendrai visite au début du mois de janvier si le climat le permet. Dieu vous bénisse.”

“We arrived”

“Father, Hereby, I was anxious to confirm our arrival to you. The house you had spoken about is actually the old hospice. It's gloomy... The neighbors are moved by our situation. They brought us furniture, clothes and firewood. As soon as the beginning of next week, we'll be able to start teaching.”

Brother Paul

Father Jean-Marie writes a short answer right away

“Brother Paul, Stand firm, and do good around you. Don't forget that you train men, complete ones, their hearts as well as their minds. I'll pay you a visit at the beginning of January, if the climate allows it. God bless you!”

“Llegamos”

“Padre. Por la presente, quiero comunicarle que hemos llegado. La casa de la que usted nos había hablado es efectivamente un antiguo hospicio. Es lúgubre... La gente de los alrededores se preocupan por nuestra situación. Nos han traído muebles, ropa y leña para la estufa. Desde el inicio de la próxima semana, podremos comenzar la clase.”

Hermano Pablo

El padre Juan María redacta en seguida una tarjeta de respuesta

“Hermano Pablo, mantente firme y haz el bien a tu alrededor. No olvides que formas hombres completos, tanto su corazón como su espíritu. Te visitaré a principios del mes de enero si el clima lo permite. ¡Dios te bendiga!”



Dinan, entrée des Cordeliers • Entrance of the Cordeliers • Entrada de los Cordeliers



Vitrail de l'église Saint-Sauveur de Dinan • Stained-glass window of the Saint-Sauveur church • Vidriera de la iglesia de San Salvador



Manuel sur la conduite des écoles • Manual on School Management • Manual sobre la Dirección de las escuelas

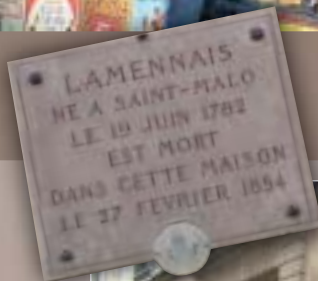


Bouquinistes des quais • Second-hand booksellers on the piers • Libreros callejeros

1822 Paris



Ancien séminaire Saint-Sulpice • Old St. Sulpice seminary • Antiguo seminario Saint-Sulpice



Rue des Archives où Féli mourut • Des Archives Street where Féli died • Rue des Archives, donde murió Féli



F. Michel Vallée à l'entrée du Séminaire des Missions Étrangères de Paris (M.E.P.) rue du Bac • Br. Michel Vallée at the entrance of the (M.E.P.) Paris Foreign Missions' seminary, on du Bac Street • H. Michel Vallée a la entrada del Seminario de Misiones extranjeras de París (M.E.P.) calle del Bac.

F. Roger RAKOTOVOLANA

Au cœur de l'Église

In the Heart of the Church

En el centro de la Iglesia

En novembre 1819, un nouvel évêque est établi à Saint-Brieuc. Jean-Marie de la Mennais le seconde puis accepte en 1822 la fonction de vicaire général de la Grande Aumônerie à Paris où il contribue à la nomination des évêques de France.

Jean-Marie a été ordonné sous-diacre à Paris, dans la chapelle d'un couvent d'Ursulines, le 21 décembre 1801 et ordonné prêtre à Rennes en 1804. Il a séjourné à plusieurs reprises au séminaire des missions étrangères de Paris, au séminaire Saint-Sulpice, rue des Feuillantines, la demeure des pieuses demoiselles amies des frères la Mennais et à la Grande Aumônerie. •

In November 1819, a new bishop is appointed at St. Brieuc.

Jean-Marie de la Mennais backs him up and takes up, in 1822, the function of vicar-general of the Great Chaplaincy in Paris, where he contributes to the appointment of the bishops of France.

Jean-Marie became subdeacon in the chapel of the Ursuline convent in Paris, on December 21 1801, and was ordained in Rennes in 1804. On many occasions, he stayed at the Paris foreign missions' seminary in Paris, at the St. Sulpice seminary, on des Feuillantines Street in the house of the devoted young women who were friends with the Lamennais brothers, and at the Great Chaplaincy. •

En noviembre de 1819, llega un obispo nuevo a Saint-Brieuc ; Juan María de la Mennais le ayuda, y posteriormente en 1822 acepta la función de vicaire general de la Gran Capellanía de París, donde participa en el nombramiento de los obispos de Francia.

Juan María fue ordenado subdiácono en París, en la capilla de un convento de Ursulinas, el 21 de diciembre de 1801, y ordenado sacerdote en Rennes en 1804. Tuvo su residencia varias veces en el seminario de misiones extranjeras de París, en el seminario St-Sulpice, en la calle de las Feuillantines, casa de las piadosas señoritas amigas de los hermanos la Mennais, y en la Gran Capellanía. •

Plan du Paris mennaisien (d'après FF. Philippe Friot et Michel Vallée)
Map of the mennaisian Paris (Design by BB. Philippe Friot and Michel Vallée)
Plano del París menesiano (según HH. Philippe Friot et Michel Vallée)





Josselin: maison du noviciat en 1823 •
Josselin: house of the noviciate in 1823 •
Josselin: casa del noviciado en 1823



Malestroit. La congrégation de St-Pierre
a habité cette maison. A présent ce sont
les Augustines • Malestroit. The St. Pierre
congregation lived in this house. Now the
Augustinian sisters live here. • Malestroit. La
congregación de San Pedro tuvo su residencia
en esta casa. Ahora están las Agustinas.



Saint-Méen-le-Grand, lieu de formation de
la congrégation de Saint-Pierre. • Formation
place of the St Pierre congregation • Lugar de
la formación de la congregación de San Pedro.



Outre la Bretagne et le Midi, d'autres Frères
iront aussi en Normandie • Besides Britain
and the South, other Brothers will also go to
Normandy • Además de Bretaña y el Sur, los
otros hermanos también en Normandía

Bretagne, Midi, Normandie



Auray: le F. François Jaffré montre le noviciat
des frères • Auray: Br. François Jaffré points out
the Brothers' noviciate • Auray: el H. François
Jaffré señala el noviciado de los Hermanos



Les Frères sont présents à Lourdes depuis
1855 • The Brothers are present at Lourdes
since 1855 • Los Hermanos están presentes
en Lourdes desde 1855



Mgr de la Croix d'Azolette s'allie avec le
P. de la Mennais pour constituer les "Frères du
Midi" • Bishop de la Croix d'Azolette allied with
P. de La Mennais to constitute the "Brothers of
the South". • El obispo de la Croix d'Azolette
aliado con P. de La Mennais, que constituyen la
"Hermanos del Sur".



PHOTOS OR



*Maison mère et lycée La Mennais-Saint-Armel •
Central house and lycée La Mennais-St-Armel •
Casa madre y lycée La Mennais-St-Armel*



La maison mère The Mother House La casa madre

Le 16 novembre 1824, Jean-Marie de la Mennais s'installe à Ploërmel dans l'ancien couvent des Ursulines qui devient progressivement le centre de la Congrégation.

Il parcourt sans relâche la Bretagne et crée des nouvelles écoles au gré des demandes des curés ou des maires. Il conseille ses Frères, explicite sa conception de l'éducation, importune les préfets pour réclamer justice ou demander des subsides, écrit aux ministres pour revendiquer une liberté que les règlements nouveaux érodent sans cesse. Il innove en matière d'enseignement agricole, maritime ou industriel.

Il généralise l'enseignement primaire en Bretagne.

À la fin de sa vie, l'institut compte 852 Frères et 349 écoles. •

On November 16 1824, Jean-Marie de la Mennais installed himself at Ploërmel, in the old Ursuline convent, which becomes little by little the center of the Congregation.

He travels continually through Brittany, and creates new schools according to the requests of the parish priests or the mayors. He gives advice to his brothers, clarifies his ideas on education, disturbs the prefects, appealing for justice or asking for subsidies, writes to ministers in order to demand the freedom that new laws erode constantly.

In 1836, he is requested by the government to prepare the slaves' emancipation. So, some Brothers embark for Martinique, Guadeloupe, Senegal, St Pierre and Miquelon, French Guiana.

He introduces innovations in the agricultural, maritime and industrial teachings.

He spreads primary education in Brittany. At the end of his life, the institute includes 852 Brothers working in 349 schools. •

El 16 de noviembre de 1824, Juan María de la Mennais se instala en Ploërmel en el antiguo convento de las Ursulinas que poco a poco se convertirá en el centro de la Congregación.

Recorre sin descanso la Bretaña entera, creando nuevas escuelas según las peticiones de los sacerdotes o de los alcaldes.

Aconseja a los Hermanos, explica las ideas que él tiene sobre la educación, importuna a los gobernadores para reclamar justicia o pedir subvenciones, escribe a los ministros para reivindicar una libertad que las nuevas reglamentaciones erosionan constantemente. Es un innovador en materia de enseñanza agrícola, marítima o industrial.

Populariza la enseñanza primaria en Bretaña.

Al final de su vida, el Instituto cuenta con 852 Hermanos y 349 escuelas. •



F. Vincent Guillermin dans la bibliothèque du Père
• Br. Vincent Guillermin in the Father's library • El Hno Vincent Guillermin en la biblioteca del Padre



Le tombeau de Jean-Marie • The tomb of Jean-Marie • La tumba de Juan María



Visite de l'horloge astronomique du F. Bernardin
• Visiting Br. Bernardin's astronomical clock • Visita del reloj astronómico del Hno. Bernardino



À la croix des missionnaires
At the cross where the missionaries left
En la cruz de los misioneros

Missions



Dans la cathédrale de Saint-Malo • Inside the St. Malo cathedral • En la catedral de Saint-Malo



Les Frères à travers le monde • The Brothers Around the World • Los Hermanos por todo el mundo



Les Sœurs aussi fondent à l'extérieur • The Sisters also settle abroad • Las Hijas de la Providencia también fundan en el extranjero.

Départs pour les missions
“Vous partez pour toujours !”

Departures for the missions
“You leave forever!”

Salidas a las misiones
“¡ Te vas para siempre !”

En décembre 1837, à Brest, l'abbé Jean-Marie échange avec F. Antonin prêt à embarquer sur la “Girafe”. Il part pour les Antilles.

A. J.-M.: Frère Antonin, n'oubliez pas ce que j'ai dit lors de la retraite: *“Il faut que les frères y aillent librement et avec joie!”*.

Fr. A.: Père, comment pourrait-il en être autrement? Je suis heureux de partir: cette mission est exaltante. Soyez-en sûr, nous poursuivrons l'œuvre commencée en Bretagne. Nous irons jusqu'au bout.

A. J.-M.: Rappelez-vous bien. Vous partez pour toujours. Vous aurez de grandes joies mais assurément aussi de grandes difficultés. Ayez confiance en Celui qui vous a appelés. S'il vous arrivait de vous décourager, rappelez-vous que c'est la nuit que naît la rosée.

Des frères embarquent pour la Martinique, la Guadeloupe, le Sénégal, Saint-Pierre-et-Miquelon, la Guyane française, puis la Polynésie, en 1859. •

In December 1837, at Brest, Father Jean-Marie talks to Br. Antonin, who is about to board the “Girafe”, on his way to the West Indies.

Father J-M: Brother Antonin, don't forget what I said during the retreat: *“The brothers need to go there freely and joyfully!”*

Br. A.: Father, how could it be otherwise? I'm happy to leave: this mission is exciting. Be sure of it, we'll keep on doing the work started in Brittany. We'll fight till the end.

Fr. J-M: Remember it well. You're leaving forever. You'll meet with great joys, but, surely also, with great difficulties. Have confidence in the One that has called you. If you were to get discouraged, remember that it's night that gives birth to dew.

In 1836, he is requested by the government to prepare the slaves' emancipation. So, some Brothers embark for Martinique, Guadeloupe, Senegal, St Pierre and Miquelon, French Guiana, and Polynesia in 1859. •

En diciembre de 1837, en Brest, el Padre Juan María comparte unos momentos con el Hermano Antonin, dispuesto ya a embarcar en la “Girafe”. Parte para las Antillas.

Juan María : Hermano Antonin, no te olvides de lo que dije en el Retiro : *“¡ Es necesario que los Hermanos vayan allá libremente y con alegría !”*

H. A. : Padre, ¿ cómo podría ser de otro modo ? Estoy feliz de poder ir a esta misión tan gozosa. Puede estar seguro que continuaremos la obra comenzada en Bretaña. Llegaremos hasta el final.

Juan M. : Pero recuérdalo bien. Te vas para siempre. Tendrás grandes alegrías, pero seguramente también muchas dificultades. Ten confianza en Aquél que te llamó. Si llegaras a desanimarte, acuérdate que es durante la noche cuando cae el rocío.

Algunos Hermanos embarcan hacia la Martinica, la Guadalupe, el Senegal, San Pedro y Miquelón, la Guayana francesa y después a la Polinesia, en 1859. •



PHOTOSUR

Bénin • Benin • Benin



Bolivia • Bolivia • Bolivia



F. Michel BEAUDOUIN

Philippines • The Philippines • Filipinas

Embarquer pour les 5 continents

Embarking for the 5 continents

Embarcando hacia los 5 continentes

“Du port où je suis né,
des navires partaient
vers de lointains rivages,
vers tous les continents.
Ils couraient les mers
pour quelques balles de coton,
pour quelques livres de sucre.
Nous, mes Frères, mes Sœurs,
dépositaires de la parole
et du sang de Jésus-Christ,
comment ne pas prendre le large
pour transmettre les richesses
d'éternité.”

Comme l'infini de la mer,
Eugène Royer, 1981

“Les Frères qui s'embarquaient n'étaient
ni marchands, ni corsaires. Ils étaient
devenus pêcheurs d'hommes. Ils ne
visaient nulle conquête. Ils débarquaient
pour y donner leur vie.”

“Qu'importe mon nom. Je suis “frère”,
frère de tous ceux que Dieu
envoie à ma rencontre,
quelle que soit leur fortune,
quelle que soit la couleur de leur peau.”

“From the port I was born in,
vessels left for faraway
shores, towards all continents.
They ran across the seas for some
cotton balls, for some pounds of
sugar. We, my Brothers, my Sisters,
agents of the word and blood
of Jesus Christ, why not take to
the open sea to pass on an eternal
richness.”

Like the Infinite of the Sea,
Eugène Royer, 1981

“The Brothers going on board,
were neither merchants nor corsairs.
They had become fishers of men.
They were not aiming at any
conquests.
They disembarked to give their lives
there.”

“My name does not matter, I am a
‘brother’. A brother to all those God
sends to meet me, whatever fortune
they might have, whatever color their
skin might be.”

“Del puerto donde nació, partían
barcos hacia orillas lejanas,
hacia todos los Continentes.
Surcaban los mares por algunos fardos de
algodón y por algunos kilos de azúcar.
Nosotros, Hermanos míos y Hermanas
mías, depositarios de la Palabra y de la
sangre de Jesucristo,
¿cómo no lanzarnos mar adentro a comu-
nicar estas riquezas de eternidad !”

Como el infinito del Mar
Eugène Royer, 1981

“Los Hermanos que se embarcaban
no eran ni mercaderes,
ni corsarios. Se habían convertido en
pescadores de hombres.
No pretendían ninguna conquista.
Desembarcaban para entregar allí su
vida.”

“Qué importa mi nombre. Soy “hermano”,
Hermano de todos los que Dios envía a
mi encuentro, sea cual sea su fortuna,
sea cual sea el color de su piel.”

Pays d'implantation des Filles de la Providence

Europe

France : fondation : 1818
Angleterre : fondation 1903
Espagne : arrivée 1961 ; départ 1968

Amérique du Nord

Canada Ouest : fondation 1897
Canada Est : arrivée 1947

Amérique du Sud

Bolivie : arrivée 1967 ; départ 1971

Afrique

Côte d'Ivoire : arrivée 1981 ; départ 2005
Burundi : arrivée 1991 ; départ 1999.

Countries Where the Daughters of Providence Were Established

Europe

France : foundation: 1818
England : foundation: 1903
Spain : arrival 1961 ; departure 1968

North America

Western Canada : foundation: 1897
Easter Canada : arrival 1947

South America

Bolivia : arrival 1967 ; departure 1971

Africa

Ivory Coast : arrival 1981 ; departure 2005
Burundi : arrival 1991 ; departure 1999.

Países donde están establecidas las Hijas de la Providencia

Europa

Francia : fundación en 1818
Inglaterra : fundación en 1903
España : llegada en 1961 ; salida en 1968.

América del Norte

Canadá Oeste : fundación en 1897
Canadá Este : llegada en 1947.

América del Sur

Bolivia : llegada en 1967 ; salida en 1971.

África

Costa de Marfil : llegada en 1981 ; salida en 2005.
Burundi : llegada en 1991 ; salida en 1999.

Pays d'implantation des Frères

Europe :

France	1819
Angleterre	1903
Espagne	1903
Italie	1921
Jersey	1896-1972
Bulgarie	1904-1915

Amérique du Nord

Canada	1886
États-Unis	1903
Haïti	1864
Martinique	1839-1896
Guadeloupe	1838-1909
Guyane	1843-1910
St-Pierre-et-Miquelon	1842-1903

Amérique du Sud

Argentine	1933
Uruguay	1952
Chili	1983
Bolivie	1993

Océanie

Tahiti	1860
Marquises	1863-66, 1898-1904, 1971

Asie

Japon	1951
Philippines	1987
Indonésie	2000
Turquie	1904-1914

Afrique

Sénégal	1841-1904, 1967
Côte d'Ivoire	1981
Togo	1982
Bénin	1990
Égypte	1903-1957
Guinée Fcse	1902-1903
Ouganda	1926
Tanzanie	1948
Kenya	1931-1943, 1972
Congo RD	1969
Rwanda	1968
Burundi	1968-1984, 1991-2000
Seychelles	1949-1998

Countries Where the Brothers of Christian Instruction Were Established

Europe

France	1819
Jersey	1896-1972
Bulgaria	1904-1915
England	1903
Spain	1903
Italy	1921

North America

Guadeloupe	1838-1909
Martinique	1839-1896
St Pierre and Miquelon	1842-1903
Guiana	1843-1910
Haiti	1864
Canada	1886
The United States	1903

South America

Argentina	1933
Uruguay	1952
Chile	1983
Bolivia	1993

Oceania

Tahiti	1860
The Marquesas Islands	1863-66, 1898-1904, 1971

Asia

Turkey	1904-1914
Japan	1951
The Philippines	1987
Indonesia	2000

Africa

Senegal	1841-1904, 1967
French Guinea	1902-1903
Egypt	1903-1957
Uganda	1926
Kenya	1931-1943, 1972
Tanzania	1948
The Seychelles	1949-1998
Rwanda	1968
Burundi	1968-1984, 1991-2000
Congo RD	1969
Ivory Coast	1981
Togo	1982
Benin	1990

Los países donde se establecieron los Hermanos de la Instrucción Cristiana

Europa

Francia	1819
Jersey	1896-1972
Bulgaria	1904-1915
Inglaterra	1903
España	1903
Italia	1921

América del Norte

Guadalupe	1838-1909
Martinica	1839-1896
San Pedro y Miquelón	1842-1903
Guayana	1843-1910
Haïti	1864
Canadá	1886
Estados Unidos	1903

América del Sur

Argentina	1933
Uruguay	1952
Chile	1983
Bolivia	1993

Oceanía

Tahiti	1860
Islas Marquesas	1863-66, 1898-1904, 1971

Asia

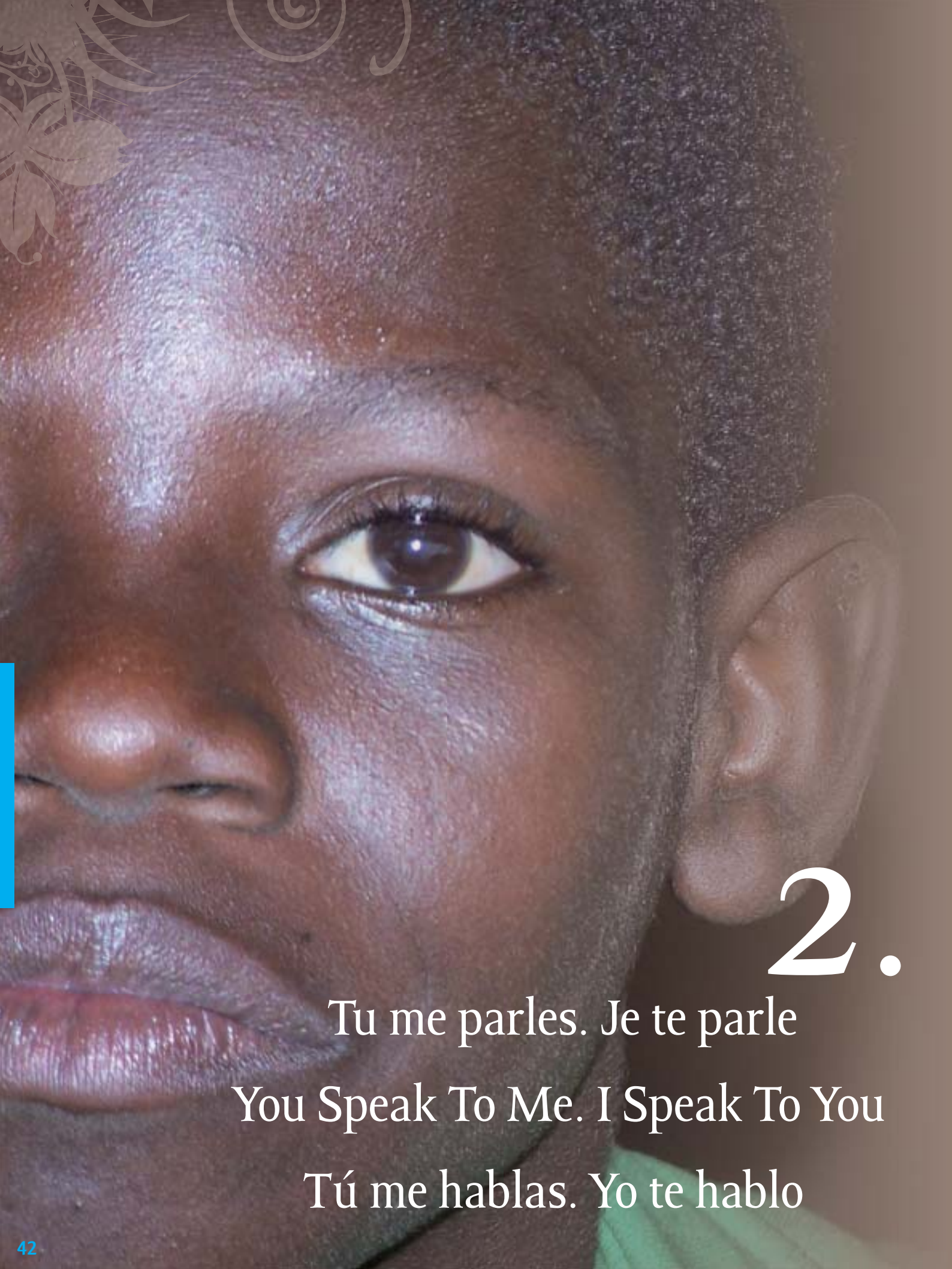
Turquía	1904-1914
Japón	1951
Filipinas	1987
Indonesia	2000

África

Senegal	1841-1904, 1967
Guinea francesa	1902-1903
Egipto	1903-1957
Uganda	1926
Kenya	1931-1943, 1972
Tanzania	1948
La República de Seychelles	1949-1998
Rwanda	1968
Burundi	1968-1984, 1991-2000
Congo RD	1969
Costa de Marfil	1981
Togo	1982
Benin	1990

○ Marquises
○ Tahiti





2.

Tu me parles. Je te parle
You Speak To Me. I Speak To You
Tú me hablas. Yo te hablo



PHOTOS DR

Jean-Yves GRIFFOU

8 paroles de Jean-Marie

8 Thoughts of

8 palabras de Juan

- “Tout est à reconstruire.
Je veux en être !”

• “Avec les enfants, soyez bon, patient et doux. Vous corrigerez bien mieux les défauts de ces pauvres enfants en vous en faisant aimer plus qu’en vous en faisant craindre.”

(Au F. Liguori-Marie, 1845)

• “Nous ne sommes pas seulement envoyés pour les enfants vertueux () Les plus pauvres et les plus malheureux doivent avoir nos préférences.”

• “Oh, notre mère l’Église, qu’elle est belle ! Pour elle je veux vivre, combattre et mourir.”

(Actes-Procès de béatification, Mgr Frutaz, 513)

- “Everything has to be rebuilt.
I want to be a part of it!”

• “With the children, be good, patient and gentle... You’ll correct the faults of these poor children in making yourself loved, better than in making yourself feared.”

(To Br. Liguori-Marie, 1845)

• “We are not sent only to the virtuous children (...) We must have a greater preference for the poorest and the most miserable.”

• “Oh! Our mother, the Church, how beautiful she is! For her, I want to live, fight and die.”

(Acts – Trial for Beatification Mgr Frutaz, 513)

- “¡ Hay que reconstruir todo, y yo quiero participar !”

• “Con los niños tienes que ser bueno, paciente y suave. Corregirás mucho mejor los defectos de estos pobres niños haciéndote querer, más que haciéndote temer.”

(Al Hno. Liguori-Marie, en 1845)

• “No hemos sido enviados solamente a los niños virtuosos () Los más pobres y desdichados deben tener nuestras preferencias”

• “Qué hermosa es nuestra madre la Iglesia !

Por ella quiero vivir, luchar y morir”.

(Actas del Proceso de Beatificación, Mons. Frutaz, 513)

de la Mennais Jean-Marie de la Mennais María de la Mennais

- “Mes écoles sont instituées pour faire connaître Jésus-Christ.”
(Au ministre de l’Instruction publique, Salvandy)
- “Je voudrais que vous vous laissiez conduire par la Providence comme un petit enfant se laisse conduire par sa mère.”
(Au F. Ambroise, 1839)
- “Travaillez comme si tout dépendait de vous. Et cependant n’attendez le succès que de Dieu seul.”
- “Vous êtes envoyés comme les apôtres pour accomplir cette parole du Sauveur : je suis venu apporter le feu sur la terre.”
(Sermons, 1833)
- “My schools were founded to make Jesus Christ known.”
(To the Public Instruction minister, Salvandy)
- “I wish you would let yourself be led by the Providence like a little child lets himself be led by his mother.”
(To Br. Ambroise, 1839)
- “Work as if everything depended on you. However, expect success only from God alone.”
- “You are sent like the apostles to carry out this word of the Savior: I have come to bring fire on the earth.”
(Sermons, 1833)
- “Mis escuelas han sido fundadas para dar a conocer a Jesucristo”
(Al ministro de Instrucción pública, Salvandy)
- “Quisiera que te dejaras conducir por la Providencia como un niño pequeño se deja llevar por su madre”.
(Al Hno. Ambrosio, en 1839)
- “Trabajad como si todo dependiera de vosotros. Pero no esperéis el éxito más que de Dios solo”.
- “Habéis sido enviados como los apóstoles para cumplir esta palabra del Salvador : He venido a traer fuego a la tierra”. (Sermones, 1833)





“**C**her Jean-Marie, je te remercie pour tout ce que tu as fait en créant des écoles, parce que tu as ainsi rendu heureux un grand nombre d'enfants comme moi. Je crois que **tu as été le meilleur “Corsaire de Dieu”**.

- “Je te **demande d’intercéder auprès de Lui**, pour que je sois source de bien pour tous ceux qui m’entourent. Je te prie d’agréer, les sentiments **d’un jeune prof d’un de tes collègues**.”

- “Il manifesta non seulement une créativité en imaginant des remèdes, mais aussi un zèle enthousiaste dans ses démarches qui attirèrent des disciples à coopérer à ses entreprises.”

Jerome, 69, Alfred, ME, USA

- “Pour moi, Fille de la Providence depuis 1945, Jean-Marie de la Mennais a compris combien il était important de s’intéresser à la jeunesse de son temps. Il reste pour moi un modèle pour tous les enseignants.”

Sr Simone, 87 ans, Saint-Brieuc, France.

“**D**ear Jean-Marie, Thanks for all you did, founding schools, since you made a great many children like me happy, by doing so. I believe you’ve been **the best “Corsair of God”**.

- “**I ask you to intercede with Him**, so that I might be a source of good to all those around me. Yours faithfully, **a young teacher in one of your schools**.”

He manifested not only a creativity in visioning remedies, but also an enthusiastic zeal in his undertakings which attracted disciples in cooperation in his ventures.

Jerome, 69, Alfred, ME, USA

- “As for me, a Daughter of Providence since 1945, Jean-Marie de la Mennais understood how important to be interested in youth now is.

He remains a model for all teachers.”

Sr. Simone, 87, St. Brieuc, France

“**Q**uerido Juan María, Quiero darte las gracias por todo lo que has realizado al fundar estos Colegios, porque de este modo has hecho muy felices a numerosos niños como yo. Creo que **tú has sido el mejor “Corsario de Dios”**.

- “Te **pido que intercedas ante Él**, para que yo sea una fuente de bondad para todos los que me rodean. Te pido que aceptes los sentimientos **de un joven Profe de uno de tus Colegios**.”

- “No sólo manifestó una creatividad al descubrir las soluciones, sino también un celo entusiasta en sus gestiones que atraían seguidores a cooperar en sus empresas”.

Jerome, 69, Alfred, ME, USA

- “Para mí, que soy Hija de la Providencia desde 1945, Juan María de la Mennais comprendió qué importante era interesarse por la juventud de su tiempo. Me parece un buen modelo para todos los docentes.”

Sor Simona, 87 años, Saint-Brieuc, Francia

Cher Jean-Marie
Je veux te dire

Dear Jean-Marie
I would like to tell you...

Querido Jean-Marie
Quiero decirte que

- “Ah! Jean-Marie, si tu étais encore là, **nous serions de bons amis**. Toi, Jean-Marie, tu as un cœur semblable au cœur de Jésus.”

Helena Puente Díaz

- “Son torrent de vie, de paris, en faveur des enfants et des jeunes doit être aujourd’hui un appel à faire la même chose, de manière risquée, en recréant tous les jours **l’école mennaisienne nouvelle** dont Jean-Marie aurait rêvé”.

Alfonso Blázquez, Portugalete

- “**Ce qui m’émeut** le plus dans la vie du Fondateur c’est sa simplicité et son souci pour les enfants et les jeunes.”

Iván Storich, 17 ans,
Villa Gobernador Gálvez, Argentina

- “Lorsqu’il a discerné et vu la nécessité d’une chose à accomplir, il **va jusqu’au bout**, sans ménager sa peine.”

Sœur Jean Hénon,
88 ans, Rennes, France.

- “Dans les moments plus difficiles, Jésus Christ est avec moi pour **partager les épreuves** et les tribulations.”

Marge Hosak, Canada.

- “Les deux fondateurs sont toujours restés très unis. “**Mon vénéré et saint ami**” disait M. de la Mennais en parlant de Gabriel Deshayes.”

F. François Jaffré, Hennebont, France

- “Oh! Jean-Marie, if you were still here, **we would be so good friends**. You, Jean-Marie, your heart is like that of Jesus.”

Helena Puente Díaz

- “The torrent of his life, filled with challenges, to favor children and youth, must be, these days, a call to imitate him daringly, creating daily a **new mennaisian school** Jean-Marie has dreamt of.”

Alfonso Blasquez, Portugalete

- “**What moves me** most in the Founder’s life is his simplicity and concern for children and youth.”

Iván Storich, 17,
Villa Gobernador Gálvez, Argentina

- “Once he has detected and understood the need to do something, **he sees it through**, putting in a lot of effort.”

Sr. Jean Hénon, 88, Rennes, France

- “In more difficult moments, Jesus Christ is with me **to share trials** and tribulations.”

Marge Hosak, Canada

- “The two founders have always remained very much united. “**My revered and holy friend**”, used to say Mr. de la Mennais, when he spoke about Gabriel Deshayes.”

Br. François Jaffré, Hennebont, France

- “Ah, Juan María, si estuvieras aquí, **seríamos buenos amigos**. Tú, Juan María, tienes un corazón semejante al corazón de Jesús.”

Helena Puente Díaz

- “Su torrente de vida, apostando por los niños y jóvenes, debe ser hoy una llamada a hacer lo mismo, de forma arriesgada, recreando cada día **la nueva escuela menesiana** que Juan María soñaría hoy.”

Alfonso Blázquez, Portugalete

- “**Lo que más me llama la atención** en la vida del Fundador es su sencillez y su preocupación por los niños y los jóvenes”.

Iván

- “Cuando ha discernido y visto la necesidad de hacer algo, **va hasta el final**, sin escatimar esfuerzos .

Sœur Jean, Francia

- “En los momentos más difíciles, Jesucristo está conmigo para **compartir las pruebas** y tribulaciones.”

Marge, Canadá

- “ Los dos fundadores siempre estuvieron muy unidos. “**Mi venerado y santo amigo**”, decía JM de la Mennais al hablar de él.”

F. François, Francia



“Nous vous confions ces jeunes”

“We entrust these youth to you”

“Te confiamos estos jóvenes”

Lettres Letters to Cartas

“**C**her Père,
En cette année où nous célébrons le 150^e anniversaire de votre entrée au ciel, nous sommes heureuses de nous rappeler ce que vous fîtes sur la terre et ce que vous y avez accompli pour le service de vos frères et sœurs en humanité.

Votre place auprès de Dieu nous invite à vous présenter notre monde. Ce qui était votre préoccupation voilà deux siècles reste encore la nôtre aujourd'hui.

Père de la Mennais, vous qui avez tant aimé la jeunesse, nous vous confions tous ces jeunes sans repères, sans idéal.

Vous avez travaillé avec ardeur à la formation des prêtres, vous voyez notre clergé vieillissant, mais aussi le manque de frères, de religieuses, particulièrement en Europe. Qu'à votre prière, les jeunes ne craignent pas de discerner l'appel de Dieu et d'y répondre avec confiance et générosité.

Que votre amour de l'Église, votre grande dévotion à Marie, votre abandon à la Providence, votre espérance à toute épreuve, votre humilité nous soient communiqués.

Pour que nous puissions vivre notre consécration de Filles de la Providence jusqu'au bout de notre vie, obtenez-nous votre enthousiasme et votre désir d'accorder toujours notre volonté à celle de Dieu. •

Expression d'un groupe de Sœurs de la Providence de Saint-Brieuc (7 sœurs de 70 à 86 ans).

“**D**ear Father,
Celebrating this year the 150th anniversary of your entrance into heaven, we are glad to recall what you did on earth and what you accomplished for the service of your human brothers and sisters.

Your place near God invites us to present you our world. What worried you two hundred years ago still worries us today. Father de la Mennais, you who so loved the youth, we entrust with you all these youth who have nothing to go by and are without any ideals.

You have worked passionately for the formation of the priests, you see our aging clergy as well as the lack of brothers and sisters, especially in Europe. Thanks to your prayer, may the youth not be afraid of detecting God's call and of answering it with confidence and generosity.

May your love for the Church, your great devotion to Mary, your surrender to the Providence, your expectation in spite of all trials, your humility be passed on to us.

So that we might live our consecration as Daughters of Providence till the end of our lives, grant us your enthusiasm and your desire to harmonize our will with God's will.” •

Ideas from a group of Daughters of Providence of St. Brieuc (7 sisters aged between 70 and 86).

“**Q**uierido Padre,
En este año que celebramos el 150^o aniversario de tu entrada en el cielo, estamos contentas al recordar todo lo que hiciste en la tierra y lo que realizaste al servicio de tus Hermanos y Hermanas.

Tu puesto junto a Dios nos invita a presentarte nuestro mundo. Lo que era una preocupación para ti hace dos siglos, sigue siéndolo también hoy para nosotros.

Padre de la Mennais, tú que amaste tanto a la juventud, te confiamos a todos esos jóvenes desorientados y sin ideales.

Tú que trabajaste con ardor en la formación de los sacerdotes, mira a nuestro clero que envejece, y también la falta de Hermanos y Religiosas, especialmente en Europa. Que por tu plegaria, los jóvenes no tengan miedo a discernir la llamada de Dios y responderle con confianza y generosidad.

Comunicanos tu amor a la Iglesia, tu gran devoción a María, tu abandono en la Providencia, tu esperanza ante toda adversidad y tu humildad.

Y para que podamos vivir nuestra consagración de Hijas de la Providencia hasta el fin de nuestra vida, danos tu entusiasmo y tu deseo de hacer coincidir nuestra voluntad con la de Dios.” •

Un grupo de Hijas de la Providencia de Saint-Brieuc (7 Hermanas de 70 a 86 años)



à Jean-Marie Jean-Marie a Juan-María

*“J’aimerais que l’on
déclare que tu es saint”*

*“I would like you
to be recognized as a saint”*

*“Me gustaría que
te declararan santo”*

“Cher Père Jean-Marie,
Je n’ai pas oublié ces épi-
sodes qui ont enchanté ma
jeunesse quand je découvrais, avidement,
ta vie, en bandes dessinées. Depuis j’en ai
découvert la signification profonde.

J’admire profondément ton ardeur (au
sens étymologique du terme, on pense au
feu qui brûle) au service de ton pays et du
monde entier.

Ça ne peut être que de l’amour, un
amour passionné pour Dieu et le Corps du
Christ. Ton amour de l’Église, pourtant mis
à l’épreuve, ne s’est jamais démenti.

À propos, je suis de plus en plus per-
suadé que je ne pourrai te comprendre
si je fais l’impasse sur Félicité, ton frère,
celui qui fut condamné par l’Église. Dom-
mage que, autrefois, on nous l’ait pré-
senté comme un “méchant”. Entre nous,
Jean-Marie, n’as-tu pas été profondément
marqué par ses idées sociales, des idées
sociales avancées parce qu’elles pui-
saient dans l’Évangile, lequel est toujours
en avance ?

J’aimerais à présent que l’on déclare
que tu es saint. J’en suis certain, tu l’es,
mais ce serait une belle façon de montrer
combien tu es un homme pour aujourd’hui
et pour demain.” •

Mennaisiassimo.

Frère Jean-Pierre Le Rest

animateur en pastorale au lycée
La Mennais de Papeete.

“Dear Father Jean-Marie,
In my youth, I knew no-
thing but some anecdotes.
Of course, I didn’t forget these episodes
that delighted my youth while I was dis-
covering eagerly your life in comic strips.
I deeply admire your ardor (in the etymo-
logical sense of the word, we think of the
burning fire) at the service of your country
and of the whole world. This could be no-
thing but love, a passionate love for God
and Christ’s body. Your love for the Church,
although put to the test, was never to fail.

By the way, I am more and more
convinced that I shall not be able to un-
derstand you if I reach the impasse about
Félicité, your brother, the one who was
condemned by the Church. It’s a pity that,
in the past, he was presented like a “bad
guy”. Between us, Jean-Marie, haven’t
you been deeply marked by his social
ideas, progressive social ideas, because
they drew from the Gospel, which is
always progressive?

I’d like you to be declared a saint now. I
am sure that you are one, but it would be
a nice way to show that you are a man for
today and for tomorrow.” •

“Querido Padre Juan María :
De pequeño sólo cono-
cía de ti lo más anecdótico.
Desde luego no he olvidado estos episo-
dios que encantaron mi juventud cuando
descubría, con mucho gusto, tu vida en
comics.

Admiro mucho tu ardor (en el sentido
etimológico se piensa en el fuego que
quema) por tu país y por el mundo. No
puede ser sino amor, un amor apasionado
por Dios y por el Cuerpo de Cristo. Tu amor
por la Iglesia, a pesar de las pruebas, no
se ha desmentido nunca.

A propósito de eso, no podré compren-
derte verdaderamente en la dificultad de
Félicité, tu hermano quien fue condenado
por la Iglesia. ¡Qué pena! En otros tiem-
pos, nos lo presentaban como un “malo”.
Dicho sea entre nosotros, ¿no has sido
marcado por sus ideas sociales, ideas so-
ciales que sacaba de los Evangelios ?

Me gustaría ahora que te declararan
santo. Lo eres, claro está, pero sería una
magnífica manera de enseñar que eres un
hombre para hoy y para mañana.” •





Des défis et des chantiers

Challenges and Building Sites

Desafíos y obras

4.



PHOTOS DR

Frères des jeunes
Brothers serving young people
Hermanos de los jóvenes

Frères de l'instruction chrétienne Brothers of Christian Instruction Hermanos de la Instrucción Cristiana



Philippines • The Philippines • Filipinas



Ouganda • Uganda • Uganda



Canada, Congo, Ouganda • Canada, Congo RD, Uganda

Frère :
Quels défis proposes-tu ?
Brother:
What challenges do you suggest?
Hermano :
¿ Qué desafíos propones ?

Etre frère des jeunes, comme religieux éducateur.

- Consacré, en intimité avec le Christ exprimant les trois vœux de la vie religieuse : pauvreté, chasteté, obéissance,
- En communauté, vivant avec d'autres compagnons
- Pour la mission, au service de l'éducation des jeunes ici et ailleurs, être figure du Christ

À la source de cette identité :
la Parole de Dieu. •

To be a brother to the youth, as a religious educator.

- Dedicated, close to Christ making the three religious vows: poverty, chastity, obedience,
- In community, living with other companions
- For the mission, the service of education of the youth here and elsewhere, to be a figure of Christ

At the source of this identity:
the Word of God. •

Ser hermano de los jóvenes, como religioso educador.

- Consagrado, en intimidad con Cristo, poniendo en juego los tres votos de la vida religiosa : pobreza, castidad y obediencia.
- En comunidad, viviendo con otros compañeros.
- Para la misión, al servicio de la educación de los jóvenes aquí y en cualquier parte, siendo imagen de Cristo.

En la fuente de esta identidad :
la Palabra de Dios. •

5 défis pour les Frères aujourd'hui

- Vivre pleinement la mission
- Vivre radicalement les vœux
- Répondre avec audace aux besoins des jeunes de ce temps
- Inventer des chemins nouveaux pour annoncer le Christ
- Transmettre des racines à la famille mennaisienne : laïcs, jeunes et fonder ensemble

5 Challenges for Today's Brothers

- To live fully the mission
- To live radically the vows
- To answer boldly to the needs of the youth these days
- To create new ways to announce Christ
- To pass on roots to the Mennaisian Family: lay people, youth... and to build together

5 desafíos para los Hermanos de hoy

- Vivir plenamente la misión.
- Vivir radicalmente los votos.
- Responder con audacia a las necesidades de los jóvenes de nuestro tiempo.
- Descubrir nuevos caminos para anunciar a Cristo.
- Transmitir las raíces a la familia mennaisiana : laicos, jóvenes... y crear juntos.



Espagne • Spain • España



Rome, casa generalizia



Indonésie • Indonesia

Filles de la Providence Daughters of Providence Hijas de la Providencia

Chapitre général de 2009
The 2009 General Chapter
Capítulo general de 2009



Sœurs anglaises et françaises • British and French Sisters • Hermanas inglesas y francesas



Cesson, communauté Notre-Dame, Saint-Brieuc • Cesson, St. Brieuc • Cesson-Saint-Brieuc



Avec des laïcs • With some lay people • Con Laicos

Des femmes d'espérance Women With Hope Mujeres de esperanza

“**N**ous sommes réunies à cause de Jésus-Christ et de l'Évangile. À l'exemple de Jean-Marie de la Mennais, nous voulons vivre la disponibilité à l'Esprit, l'attention à l'événement, dans une attitude de foi, de confiance en la Providence et de simplicité.

Animées d'un amour profond de l'Église, nous cherchons ensemble à faire connaître et aimer Jésus-Christ.

Notre présence au monde se veut aujourd'hui service, partage, contemplation.

Avec audace nous collaborons à tout ce qui rend la personne libre, responsable, créative.”

C'est Dieu lui-même, en son Fils Jésus qui nous envoie sur les routes de France, d'Angleterre, du Canada, de l'Afrique.

C'est lui qui nous envoie proclamer les Béatitudes, cette charte de l'espérance. •

“**W**e are gathered because of Christ and his Gospel. Following the example of Jean-Marie de la Mennais, we want to live being available to the Spirit, attentive to the events, behaving with faith, trust in the Providence and in simplicity.

Being spirited with a deep love for the Church, we try together to make Jesus Christ known.

Our presence to the world wishes to be today a service, a sharing, a contemplation.

With audacity, we co-operate in anything that makes people free, responsible, creative.”

God Himself sends us, in the name of his Son, Jesus, on the roads in France, England, Canada and Africa.

He is the One to send us to proclaim the Beatitudes, this charter of hope. •

“**H**emos sido convocadas por Jesucristo y su Evangelio. A ejemplo de Juan María de la Mennais, queremos vivir la disponibilidad al Espíritu, con atención a los acontecimientos, con una actitud de fe, de confianza en la Providencia y de sencillez.

Animadas por un profundo amor a la Iglesia, buscamos juntas el dar a conocer y amar a Jesucristo.

Nuestra presencia en el mundo de hoy implica servir, compartir y contemplar.

Con audacia colaboramos en todo aquello que hace a la persona libre, responsable y creativa. Es el mismo Dios, en su Hijo Jesús, quien nos envía por los caminos de Francia, de Inglaterra, de Canadá y de África.

Es Él quien nos envía a proclamar las Bienaventuranzas, esa carta magna de la esperanza.” •

3 défis pour les Sœurs aujourd'hui

- Vivre et accueillir la Providence au cœur de notre identité de consacrées
- Être présentes aux femmes et familles de ce temps
- Transmettre et cultiver l'esprit des fondatrices

3 Challenges for today's Sisters

- To live with and welcome the Providence in the heart of our identity of consecrated people
- To be present to women and families in these days
- To pass on and cultivate the spirit of the founding sisters

3 desafíos para las Hermanas de hoy

- Vivir y acoger a la Providencia en el corazón de nuestra identidad de consagradas
- Acompañar a las mujeres y familias de nuestro tiempo
- Cultivar y transmitir el espíritu de las fundadoras



Les supérieures générales FdLP depuis 1976 •
The Superiors General FdLP since 1976 •
Las superiores generales FdLP desde 1976



Communauté de Longueuil, Québec • The
Community of Longueuil, Quebec • Comunidad
de Longueuil, Québec



Famille Mennaisienne Mennaisian Family Familia Menesiana



Assemblée des associés, Canada. • Assembly of the associates, in Canada • Asamblea de los asociados, Canadá



Animateurs en pastorale, France. • Pastoral work animators, in France • Animadores de pastoral, Francia.



Assemblée Chili • Assembly in Chile, International Assembly, Shared Mission • Asamblea Internacional de Misión compartida en Chile

Naissance d'une Famille

Birth of a Family

Nacimiento de una Familia

“La Famille Mennaisienne existe déjà depuis des années. À présent, nous cherchons à lui donner une forme plus visible, invitant celles et ceux qui le veulent à se joindre à nous en vue de la mission.

Ceux que le Seigneur appelle à entrer dans cette famille sont invités à être signes de la vitalité et du zèle évangélique et ecclésial du charisme mennaisien.

Par la prière et l'action apostolique, par l'entraide et la formation, nous pourrions ensemble creuser un sillon fécond portant les couleurs de la vie, au cœur de l'Église et au service plus spécifique des jeunes.”•

F. Yannick Houssay,

*Lettre à la Famille Mennaisienne,
26 novembre 2008.*

“The Mennaisian Family has existed for many years. Now, we try to give it a more visible form, inviting men and women who wish to join us, working for the mission.

Those the Lord calls to join this family are invited to become signs of the evangelical and ecclesiastical vitality and zeal of the mennaisian charisma.

Through prayer and apostolic deeds, mutual aid and formation, we shall be able to dig together a fruitful furrow that will bear the signs of life, in the heart of the Church and for the specific service to the youth.”•

Letter for the Mennaisian Family

“La Familia Menesiana ya existe desde hace años. Hoy queremos darle una forma más visible, invitando a aquellos/as que desean unirse a nosotros para la misión.

Aquéllos que el Señor llama a entrar en esta familia, están invitados a ser signos de la vitalidad y del celo evangélico y eclesial del carisma menesiano.

A través de la oración y la acción apostólica, por la ayuda mutua y la formación, podremos realizar juntos un surco fecundo que lleve los colores de la vida al corazón de la Iglesia y al servicio más específico de los jóvenes.”•

Carta a la Familia Menesiana

Trois possibilités d'engagement de laïcs dans la famille mennaisienne existent :

- La collaboration à une œuvre éducative : intervention d'une manière ou d'une autre dans la mission éducative (éducateur, parent, ancien élève).
- La participation à la famille : partage de temps de prière et de formation, à partir de la spiritualité mennaisienne.
- L'appartenance à la famille : C'est une réponse personnelle à un appel vocationnel invitant à fonder sa vie au service de cette mission.

Des laïcs en relation avec la congrégation peuvent se constituer en association mennaisienne de laïcs. Une fédération internationale pourra ensuite regrouper ces associations.

Les Frères sont quant à eux, membres de cette famille, par leur appartenance à la congrégation.

For lay people, there are three ways of committing themselves in the mennaisian family:

- Collaborating to an educational activity: playing a part in one way or another in the educational mission (educator, parent, alumnus...)
- Sharing with the family: sharing a time of prayer and formation, starting with mennaisian spirituality.
- Belonging to the family: It's a personal answer to a vocation call, inviting to dedicate one's life to the service of this mission.

Lay people in connection with the congregation may form a mennaisian association of lay people. An international federation could later regroup these associations.

As far as the Brothers are concerned, they are members of this family on account of their belonging to the congregation.

Hay tres posibilidades de compromiso de los laicos dentro de la Familia menesiana :

- La colaboración en una obra educativa : interviniendo de una u otra manera en la misión educativa (educador, padre, antiguo alumno...).
- La participación en la familia : participando en momentos de oración y de formación, a partir de la espiritualidad menesiana.
- La pertenencia a la familia : Es una respuesta personal a una llamada vocacional que invita a fundamentar la vida al servicio de esta misión.

Algunos laicos, relacionados con la Congregación, pueden constituirse en asociación menesiana de laicos. Una federación internacional podrá después agrupar a estas asociaciones. Los Hermanos, por sí mismos, ya son miembros de esta familia por su pertenencia a la congregación.



Jeunes frères à Ogaro (Togo) • Young brothers at Ogaro (Togo) • Hermanos jóvenes en Ogaro (Togo)



Jeunes à La Prairie, Quebec • Youth in La Prairie, Quebec • Jóvenes en La Prairie Quebec.



F. Delfín López •
Br. Delfín Lopez • H. Delfín López

Jean-Marie de la Mennais bientôt bienheureux? Questions au F. Delfin

Jean-Marie de la Mennais, Soon a blessed?

Questions to

¿ Juan María de la Mennais será pronto beato?

Preguntas al

Un petit bureau dans les entrailles de la Casa Générale, à Rome. C'est ici le cœur de l'action menée d'arche pied pour présenter à la Congrégation de la cause des saints un dossier solide, celui d'Enzo Carollo, jeune garçon d'Argentine. S'il était retenu il permettrait la béatification du fondateur des deux congrégations mennaisiennes.

Rencontre avec le F. Delfín Lopez, postulateur de la cause de béatification.

Comment va la cause de Jean-Marie aujourd'hui?

Le 15 décembre 1966, Paul VI déclara l'héroïcité de ses vertus. Il ne manque aujourd'hui qu'un miracle reconnu. Nous sommes à la dernière étape, avant la béatification.

Pourquoi dites-vous le mot "reconnu"?

On a attribué beaucoup de guérisons au Père de la Mennais, depuis toujours, et encore plus ces temps derniers. Depuis que j'ai en charge la postulation, il y a six ans, je peux en compter près d'une dizaine, que je sache. C'est clair: elles ne sont pas si évidentes.

Que signifient ces quatre petits drapeaux, dans votre bureau, près de l'image de Jean-Marie? Justement: ce sont les quatre pays, -Uruguay, Espagne, Canada et Argentine, où il y a eu quelques guérisons importantes récemment. Celui de l'Argentine est au centre parce que c'est le dernier cas, celui que nous étudions maintenant. Et il y en aurait d'autres. On m'a parlé dernièrement d'un autre, en Ouganda, et il y en a eu beaucoup, auparavant.

En résumé, comment vont les choses aujourd'hui? Depuis deux ans, nous étudions un cas très intéressant. Il s'agit de la guérison d'un enfant, Enzo Carollo, élève de notre école colegio Cardenal Copello. Il avait cinq ans quand il a contracté une encéphalite aiguë, avec la perte de la substance grise et celle, blanche, du

A small office in the bosom of the Casa Générale, in Rome. Here is the heart of the work steadily done so as to present the Congregation for the cause of the Saints with a sound dossier. Were it adopted, it would allow the beatification of the founder of the two mennaisian congregations. An encounter with Br. Delfín Lopez, postulator for the cause of beatification.

How does the cause of Jean-Marie today?

In December 1966, Paul VI admitted the heroicity of his virtues. Now one miracle needs to be accepted. We have reached the last stage before his beatification.

Why did you say "accepted"? Many healings have always been attributed to Father de la Mennais, and more recently. Since I became the postulator, six years ago, I have been able to count nearly ten of them, as much as I know. For sure, there are not so obvious.

What's the meaning of these four little flags in your office, near the picture of Jean-Marie? Exactly: these are the four countries, Uruguay, Spain, Canada and Argentina, where some important healings have taken place recently. The Argentinian flag is in the middle, since it's the last case, the one we are now examining. And there are others. Recently, people spoke about another one in Uganda, and there were many of them before.

In short, how is it going these days? I'm about to return to Buenos Aires. For two years, we have been studying a very interesting case. It's about the healing of a child, Enzo Carollo, a student at our colegio Cardenal Copello. He was 5 years old when he contracted an acute encephalitis, losing the gray matter and the white one in his brain. This was in 2006. The whole educational community started working, invoking Father de la Mennais. For about three weeks, he had been 18 times in a situation qua-

Un pequeño despacho en las entrañas de la Casa Generalicia, en Roma. Allí está el motor que está llevando adelante la presentación, ante la Congregación de la Causa de los Santos, del cuidado informe sobre Enzo Carollo, niño argentino. Si fuera aceptado, permitiría la Beatificación del Fundador de dos congregaciones mennaisianas.

Entrevista con el H. Delfín, Postulador de la Causa de beatificación.

¿ Cómo va la causa de Juan María hoy ?

El 15 de diciembre de 1966, Pablo VI declaró la heroicidad de sus virtudes. Hoy no falta más que un milagro reconocido. Estamos en la última etapa antes de la beatificación.

¿ Por qué dice usted esa palabra de "reconocido"? Desde siempre se han atribuido al Padre de la Mennais muchas curaciones, y más aún en estos últimos tiempos. Desde que soy Postulador, hace seis años, puedo contar cerca de una decena, que yo sepa. Está claro: no siempre son tan evidentes.

¿ Qué significan esas cuatro banderitas, en su despacho, junto a la imagen de Juan María ? Justamente: son los cuatro países, -Uruguay, España, Canadá y Argentina, donde ha habido alguna curación importante recientemente. La de Argentina está en el centro porque es el último caso, el que estamos estudiando ahora. Y habrá otros. Me han hablado últimamente de otro caso, en Uganda, pero ha sucedido mucho antes.

En resumen ¿ Cómo lo ve ahora? Desde hace dos años, estudiamos un caso muy interesante. Se trata de la curación de un niño, Enzo Carollo, alumno de nuestro colegio Cardenal Copello. Tenía cinco años cuando contrajo una encefalitis aguda, con pérdida de sustancia gris y blanca de su cerebro. Esto era en 2006. Toda

Br. Delfin

H. Delfín



cerveau. C'était en 2006. Toute la communauté éducative se mit à l'œuvre en invoquant le Père de la Mennais. Pendant presque trois semaines, il a été dix-huit fois dans une situation qualifiée de critique par huit médecins différents. Jusqu'au 16 avril, le jour de Pâques. Ce jour-là il se réveilla, à l'étonnement de tous, médecins compris. Il se reprit rapidement et aujourd'hui il est bien en forme avec une vie normale.

Et maintenant ? Tout simplement, étant donné l'opinion favorable d'un expert de la congrégation pour la cause des Saints, je reviens de Buenos Aires, suite au procès diocésain. Nous préparons les documents à transmettre.

Est-ce que nous pourrions aider en faisant quelque chose ? Certainement : par la prière. Il n'y a aucune cloche à sonner ; nous sommes au commencement d'un long chemin... Tout est entre les mains du Christ et de Marie. Eux seuls peuvent nous soutenir et nous aider.

lified as critical, by 8 different doctors. Till April 16, Easter Day. On that day, he woke up, astonishing everybody, including the doctors. He recovered quickly and, today, he is in good shape, living a normal life.

And now? Quite naturally, the opinion of an expert from the Congregation for the cause of the Saints being favorable, I am flying to Buenos Aires, in order to prepare the diocesan trial.

Could we help doing something? Sure, pray. There is no bell to ring yet; we are at the beginning of a long road... Everything is in the hands of Christ and of Mary. They are the only ones that can support and help us.

la comunidad educativa comenzó a invocar al Padre de la Mennais. Durante casi tres semanas estuvo dieciocho veces en una situación crítica, calificada así por ocho médicos diferentes. Llegó el 16 de abril, día de Pascua. Ese día se despertó, ante el asombro de todos, médicos incluidos. Se recuperó rápidamente y hoy está en plena forma, llevando una vida normal.

¿ Y ahora, qué ? Sencillamente, habiendo tenido la opinión favorable de un experto de la Congregación para la Causa de los Santos, me dirijo a Buenos Aires para preparar allí el proceso diocesano.

¿ Qué podemos hacer nosotros para ayudar en esto ? Ciertamente, con la oración. No podemos tocar las campanas ; estamos al comienzo de un largo camino... Todo está en las manos de Cristo y de María. Sólo ellos pueden sostenernos y ayudarnos.

H. Delfín López, postulador
Delfinlopez03@yahoo.com



Enzo Carollo et sa sœur Lourdes • Enzo Carollo and his sister Lourdes • Enzo Carollo y su hermana Lourdes

Enzo avec sa sœur et ses parents • Enzo con su hermana y sus padres • Enzo with his sister and parents

PHOTOS: DA



F. MICHEL BEAUDOUIN

Philippines • The Philippines • Filipinas



F. PHILIPPE BLOT

Bénin • Benin • Benin



F. DANIEL LÉPÈRE

Indonésie • Indonesia • Indonesia

“Allez fonder !” “Go and Found !” “¡ Id a fundar !”

“ **I** l faut partir et marcher, gens de mon peuple ! Vous pensiez vous installer dans la serre chaude de notre rencontre ? Ici, c'est le campement de l'instant, le lieu du transit où Dieu et l'homme s'arrêtent avant de reprendre la route.

Sortez ! Vous êtes le peuple en partance, votre terre n'est pas ici. Vous êtes un peuple en mouvement, étranger, jamais fixé, gens de passage vers l'Ailleurs. Allez prier plus loin. La tendresse sera votre cantique et la vie votre célébration. Des jeunes vous attendent dehors.”

“Vous êtes aimés.
Le monde a besoin de vous.”

Ce message nous devons l'annoncer à tous :

- aux enfants et aux jeunes qui deviennent en leur cœur qu'il n'y a pas de vrai bonheur s'il n'est partagé avec les autres ;
- à ceux qui sont touchés par un Dieu qui croit en eux, et qui les ouvre à un avenir ;
- à ceux aussi qui ont soif d'un idéal pour lequel ils sont prêts à s'offrir totalement ;
- mais aussi, aux enfants et aux jeunes qui ne sont pas heureux à cause de toutes les richesses qui éteignent leur désir de vivre ;
- à ceux qui désespèrent du monde ou qui sont victimes de conflits qui les dépassent.

Tous ces jeunes nous attendent.

F. Yannick Houssay, s.g.

“ **Y** ou need to leave and walk, you, my people! You are thinking of installing yourselves in the green house of our meeting place? Here, this is the camping site for the moment, the transit place where God and man take a break before resuming their walk.

Go out! You are a leaving people, your place is not here. You are a people in motion, strangers, never settled, a people wandering towards Elsewhere. Go and pray in a farther place. Tenderness shall be your hymn and life your celebration. Youth are waiting for you outside.”

“You are loved.
The world needs you.”

- This message, we must announce to all:
- to children and youth who think in their hearts that there's no true happiness unless it's shared with others;
 - to those moved by a God who trusts them and gives them a future;
 - to those also who thirst for an ideal they are ready to dedicate themselves totally for, but also to the children and youth who are not happy because of all the riches that put an end to their desire to live;
 - to those who are in despair about the world or are victims of conflicts beyond them.

All these youth are waiting for us.

“ **¡** Salid, andad, gente de mi pueblo ! ¿ O pensabais instalaros en el cálido invernadero de nuestro encuentro ? Aquí es un campamento provisional, un lugar de tránsito, en el que Dios y el hombre se detienen antes de reemprender la marcha.

¡ Salid ! Sois el pueblo que camina, vuestra tierra no está aquí. Sois un pueblo en movimiento, extranjero, nunca detenido, gente en tránsito hacia el más allá. Id a rezar más lejos. La ternura será vuestro cántico, y vuestra celebración será la vida. Los jóvenes os están esperando afuera.”

“Sois amados
El mundo os necesita”

Tenemos que anunciar este mensaje a todos :

- a los niños y jóvenes que adivinan en su corazón que no existe verdadera felicidad si no es compartida con los demás;
- a los que se sienten conmovidos por un Dios que cree en ellos y que ilumina su futuro,
- también a quienes tienen sed de un ideal por el que están dispuestos a ofrecerse totalmente ;
- y también a los niños y jóvenes que no son felices porque lo tienen todo, y eso apaga su deseo de vivir ;
- a aquellos que han perdido la esperanza en este mundo o que son víctimas de conflictos que les superan.

¡ Todos estos jóvenes nos esperan !



Remerciements • Thanks to • Agradecimientos

Merci aux très nombreux contributeurs de ce numero spécial : enfants, jeunes, enseignants, animateurs, Sœurs, Frères, familles... qui ont adressé des textes, dessins, photos, documents concernant Jean-Marie de la Mennais.

Thanks to the very numerous participants in this Special Issue: children, youth, teachers, animators, Sisters, Brothers, families... who have sent texts, drawings, photos, documents related to Jean-Marie de la Mennais.

Gracias a los numerosísimos colaboradores de este nº especial : niños, jóvenes, docentes, animadores, Hermanas, Hermanos, familias ... que han enviado textos, dibujos, fotos, documentos referidos a Juan María de la Mennais.

Hommage aux frères ayant réalisé des travaux et recherches historiques sur Jean-Marie de la Mennais •
Homage to the brothers having created historical works and researches on Jean-Marie de la Mennais •
Homenaje a los Hermanos que han realizado trabajos e investigaciones históricas sobre Juan María de la Mennais

Charles-Jean **Bertrand**, Célestin-Paul **Cueff**, Edmond **Drouin**, Robert **Gelley**, Hubert **Libert**, Gabriel **Potier**, Henri-Charles **Rulon**, Albert-Marie **Tassé**

Remerciements particuliers à • Special thanks to • Agradecimientos especiales a

F. Philippe **Friot**, H. Miguel-A. **Mérino**, F. Vincent **Guillerm**, Sr Simone **Morvan**, F. Louis **Balanant**, F. Réal **Garceau**, H. Gil **Rozas**

Remerciements à • Thanks to • Agradecimientos a

Sr Marie-André **Glain**, communauté de Montbareil, Saint-Brieuc, M. François **Boutin**, FF. Jean **Laprotte**, Yves **Pichon**, Robert **Smyth**, Delfin **López**, Laurent **Colléoc**, Joseph **Le Roy**, Albert **Métayer**, Pierre **Lamandé**, Michel **Vallée**, Guillermo **Dávila**, Gilbert **Olivier**, Benito **Zampedri**, François **Jaffré**, Daniel **Gautier**, Joseph **Pinel**, Thierry

Beauplet, Gilles **Pierre**, Jean **Pétillon**, Gérard **Chatelier**, Vincent **Ssekate**, Charles **Gagnon**

À la mémoire de • In memory of • En memoria de

Louis **Le Guillou** (+ 2009)

Outre les textes présentés ici, d'autres écrits nous sont parvenus •

Besides the texts presented here other writings have survived •

Además de los textos aquí presentados otros escritos han sobrevivido

Marisol **Martin**, 44 ans, Portugalete, Espagne • Tobias **Passero**, 9 ans, Buenos Aires, Argentine • Constanza Maria **Zaffaroni**, 10 ans, Buenos Aires • Jose **Antonio Villanueva Ibanez**, Portugalete, Espagne • Noras **Fuertes**, 62 ans, Buenos Aires, Argentine • Anne Cécile **Caballero Abad**, 14 ans, Bilbao, Espagne • F. Daniel **Gauthier**, Nantes, France • Mariano **Palacios**, 50 ans, Buenos Aires, Argentine • Mauro **Micheletti**, 24 ans, Villa Gdor Galvez, Argentina • F. **André**, 83, Fall River, MA, USA • F. **Joseph**, 83, Canton, OH, USA • F. Guy, 69, No. Canton, OH, USA • Javier **Zubizarreta Fernandez**, 56 ans, Bilbao, Espagne • Alfonso **Blasquez**, 30 ans, Portugalete, Espagne • Carla **Balestrelli**, 17 ans, Rosario, Argentine.
Elèves de 5^e année de primaire (10 ans) du Collège San José-Nino Jesus, : Marcos Gutierrez **Gutierrez**, Angela **Ruiz Calderon**, José **Godas Gonzales**, Ariana **Pérez Ruiz**, Natalia **Calvo escudero**, Alicia **Rodriguez deCelis**, Daniel **Calderon Ortega**, Elena **Garcia Gato**, Ana **Ruiz Cobo**, Riben **Pérez Lopez**, José Manuel **Jorin Rios**, Nerea **Fernandez Pérez**, Luis David **Jorin Rios**, Paula **Rodriguez Gutierrez**, Miguel **Gomez Gomez**, Tomas **Calderon Lopez**, Helena **Puente Diaz**, Miguel **Mencia San Emeterio**, Laura Vanesa **Navarro Villamil** • De Villa **Gobernador Galvez**, Argentine : Diego **Mideo**, 19 ans • Candela **Mettern**, 11 ans • Antonella **Vitelli**, 12 ans • Andrea **Belen Olmos**, 12 ans • Ivan **Storich**, 17 ans • Claudia Mariela **Prieto**, 37 ans •

Ces contributions et d'autres, seront publiées sur le site : www.lamennais.org

Bibliographie • Bibliography • Bibliografía

- LAVEILLE (A.), *Jean-Marie de la Mennais* (1780-1860), 2v., Librairie Lafolye frères, Vannes, 1910.
- DENIAUD (F. Yvon), *Prier 15 jours avec Jean-Marie de la Mennais*, Nouvelle cité, 2006
- FRIOT (F. Philippe) (sous la direction de) *Correspondance générale de Jean-Marie Robert de la Mennais*, 7 vol, PUR, 2001-2002
- CUEFF (F. Paul), MORVAN (Sr Simone), *Deux congrégations mennaisiennes*, 1980
- PERRIN (Pierre), *Les idées pédagogiques de Jean-Marie de la Mennais*, Presses Universitaires de Rennes, 2000
- FRIOT (F. Philippe), *Jean-Marie de la Mennais* (1780-1860), *La Spiritualité d'un homme d'action, Rome*, 1992.
- MERLAUD (André), *Jean-Marie de la Mennais, la Renaissance d'une chrétienté*, Ploërmel, 1960
- DOUCET (Marcel), *Jean-Marie Robert de la Mennais, anthologie tirée de ses œuvres*, Ed. Etchemin, 1980
- LE GUILLLOU (Louis), *Correspondance générale de Félicité de Lamennais*, 9 v., A. Colin, Paris, 1971-1982
- GENDROT (F. Jean-Baptiste et Marcel), *Gabriel Deshayes, l'audace de la foi. Ecrits et paroles*, centre international montfortain, Saint-Laurent-sur-Sèvre, 1995.
- LEBRUN (J.), *Lamennais ou l'inquiétude de la liberté*, Fayard, Paris, 1981
- RULON (H. C.), FRIOT (Ph.), *Un siècle de pédagogie dans les écoles primaires (1820-1940), Histoire des méthodes et des manuels scolaires utilisés dans l'Institut des frères de l'Instruction chrétienne de Ploërmel*, Librairie J. Vrin, Paris, 1962
- COTE (F. Albert), *Nos Fondateurs: Recherches sur leur lien* (1816-1841)
- GAGNON (F. Charles), *Extraits des œuvres de Jean-Marie Robert de la Mennais*.

Autres sources • Other sources • Otras fuentes

- Collections de *La Chronique*, *Études Mennaisiennes*, *Le Courrier du Vénérable*, *Circulaires des supérieurs généraux*

Bulletin d'abonnement • Subscription form • Boletín de subscripción

- ☐ OUI je m'abonne à LMM pour 1 an, 4 n° : 12 euros ☐ Abonnement de soutien à partir de 20 euros. •
☐ YES I want to subscribe to LMM for 1 year, 4 issues: 12 euros • ☐ SÍ me suscribo a LMM por un año, 4 N°: 12 euros.

Prénom • First name • Nombre Nom • Surname • Apellidos
Adresse • Address • Dirección
Code postal • Postcode • Código postal Commune • Country/State • Municipio
Pays • Country • País Tél. • Tel • Tel
Adresse mail • E-mail • Address correo electrónico

Je fais un don pour soutenir les projets mennaisiens • I would like to make a gift to support Mennaisian projects

• Hago un donativo para apoyar los proyectos menesianos: ☐ 150€ ☐ 100€ ☐ 80€ ☐ 50€ ☐ 30€ ☐ Autre • Other • Otro

Pour la France, ce don vous permet de bénéficier d'une réduction d'impôt à hauteur de 66 % de vos dons (dans la limite de 20 % du revenu imposable). Par ex. si vous êtes imposable, un don de 30 euros vous coûtera 10,20 euros. This gift allows you to benefit from tax concessions. These vary from country to country. Une the gift/convenient system available to you. Este donativo le permite beneficiarse de reduccionnes segun los pais. Se informar segun el pais.

☐ Je joins un chèque bancaire d'un montant de • I enclose a cheque to the value of • adjunto un cheque bancario por una cantidad de :
☐ à l'ordre de • payable to • con orden de: LMM.

La Famille Mennaisienne dans le monde
The Mennaisian Family around the world
La Familia Menesiana en el mundo



900 frères • brothers • hermanos - 10 000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos
100 000 jeunes • young people • jóvenes



PHOTOS OR

Tanzanie • Tanzania • Tanzania



Haïti • Haiti • Haití



Bénin • Benin • Benin

USA : www.ficbrothers.org • **Canada - Congo - Rwanda** : www.provincejdmlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • **Argentine - Uruguay** : www.menesianosic.net •
Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo - Polynésie : www.mennaisien.org •
Japon : www.ficjp.or.jp • **Philippines** : www.lamennais.co.cc •

www.lamennais.org

Recherchons volontaires

Looking for volunteers

Buscamos voluntarios



- Avec les frères aujourd'hui
- Quelques mois, une année, deux années ou plus
- Étudiant ou jeune professionnel, tu souhaites animer, enseigner, aider, accompagner des jeunes
- Tu veux vivre un temps comme volontaire

- With the Brothers today
- Some months, a year or two, longer...
- Student or young professional, you wish to animate, teach, help, accompany youth
- You wish to live some time as a volunteer

- Hoy puedes vivir con los Hermanos
- durante algunos meses, un año, dos años o más...
- Universitario o terminada tu carrera, si deseas animar, enseñar, ayudar, acompañar a otros jóvenes,
- Puedes vivir algún tiempo como voluntario



Contacts:

- ASSIFIC www.assific.com
- SAL (Solidarité Amérique Latine) (Latin America Solidarity) (Solidaridad con América Latina) www.ongsal.es
- TSF (Terre Sans Frontières) (Terre Sans Frontières) (Tierra Sin Fronteras) www.terresansfrontieres.ca
- MPS (Mission Project Service) (Mission Project Service) (Mission Project Service) www.missionprojectservice.org

Site internet de la Congrégation • Website of the congregation • Página web de la congregación
www.lamennais.org
secretariat@lamennais.org